

L'ORAFEO

ORGANO UFFICIALE DELL'ASSOCIAZIONE ORAFA VALENZANA
P.ZZA DON MINZONI 1 - 15048 VALENZA
PUBBL. BIM. 6/86 SPED. ABB. POST. GR. IV/70
DIRETTORE RESPONSABILE: STEFANO VERITÀ

valenzano

Valenza Gioielli
Mostra di Primavera
7-11 Marzo



ellepi

GIOIELLI di LIVIO PINATO

Circonvallazione Ovest
COINOR 14/BB
15048 Valenza
Tel. (0131) 977.339
1217 AL

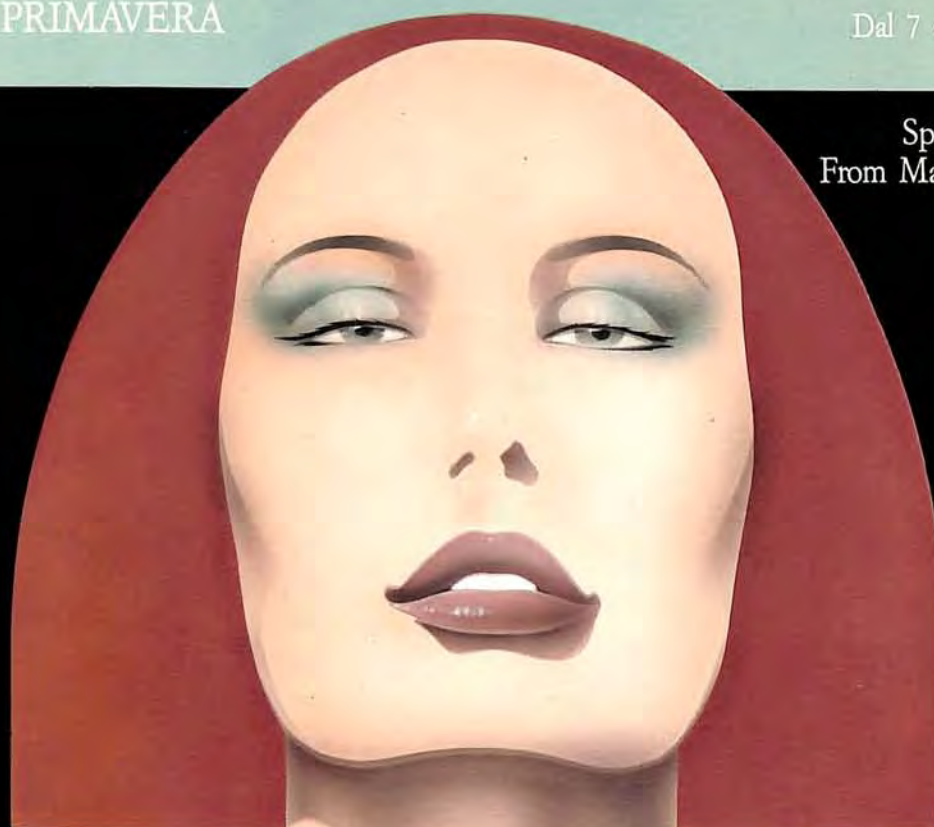
Vicenza: stand 1066
Valenza: stand 131/142
Basilea



MOSTRA DI PRIMAVERA

Dal 7 all'11 Marzo 1987

Springtime - Exhibition
From March 7th to 11th 1987



AESSE Sole Immagine - Telefono 02/468782

Prestigiose aziende di orologi
esporranno in mostra.
Very important watch firms
will show at the exhibition.

Riservata a grossisti e dettaglianti
Reserved to retailers and wholesalers

VALENZA GIOIELLI

By Italy

SALVATORE ARZANI

gioielleria
15048 Valenza
viale Repubblica
tel. 0131/93141







DD

DAVITE & DELUCCHI

VICENZA (Gennaio/Giugno): stand 2108 - 2109
VALENZA (Marzo/Ottobre): stand 553/544
BASILEA: halle 223, stand 735





GIORGIO VISCONTI

Gioielleria

15048 VALENZA - Viale Galimberti 12A

Tel. (0131) 91161-94598

2149 AL

Mostra Gioiello Valenzano - Stand 216-217-227





BARIGGI F.lli

15048 VALENZA - VIA TRIESTE 13 - TEL. (0131) 975201



BARIGGI F.lli

15048 VALENZA - VIA TRIESTE 13 - TEL. (0131) 975201





MAIORANA CARMELO & C. s.n.c.

GIOIELLERIA

Circonvallazione Ovest - lotto 14 B/B CO.IN.OR

15048 Valenza - 1874 AL

Tel. (0131) 93521

Fiere: Vicenza - gennaio, giugno, settembre.
Gold Italia - aprile. Valenza - febbraio, ottobre.



EFFEVI^{spa}

fine jewelry manufacturers

15048 Valenza (Italy)
Via Trieste, 9
phone (0131) 974012/3 - telex 215419 EFFEVI I
20 E. 46th Street Suite 1303
New York, N.Y. 10017 ☎ (212) 9866850/1
Tlx 4973399 EFVI UI



Gianni Savastro

CO.IN.OR. - Circonvallazione Ovest lotto 13/A - 15048 Valenza - Tel. (0131) 93346-977646





NEW ITALIAN ART

Via Mazzini, 16 - Tel. (0131) 953721
15048 Valenza - Italy - 1813 AL



MediaRetail B.G.

Valenza AL Italia Via Piacenza,14 Tel.(0131) 953671 (5 linee)



Milano Piero s.r.l.

SEDE SECONDARIA: 20123 MILANO - PIAZZA S. MARIA BELTRADE, 1
TEL. (02) 8690490 - 867927



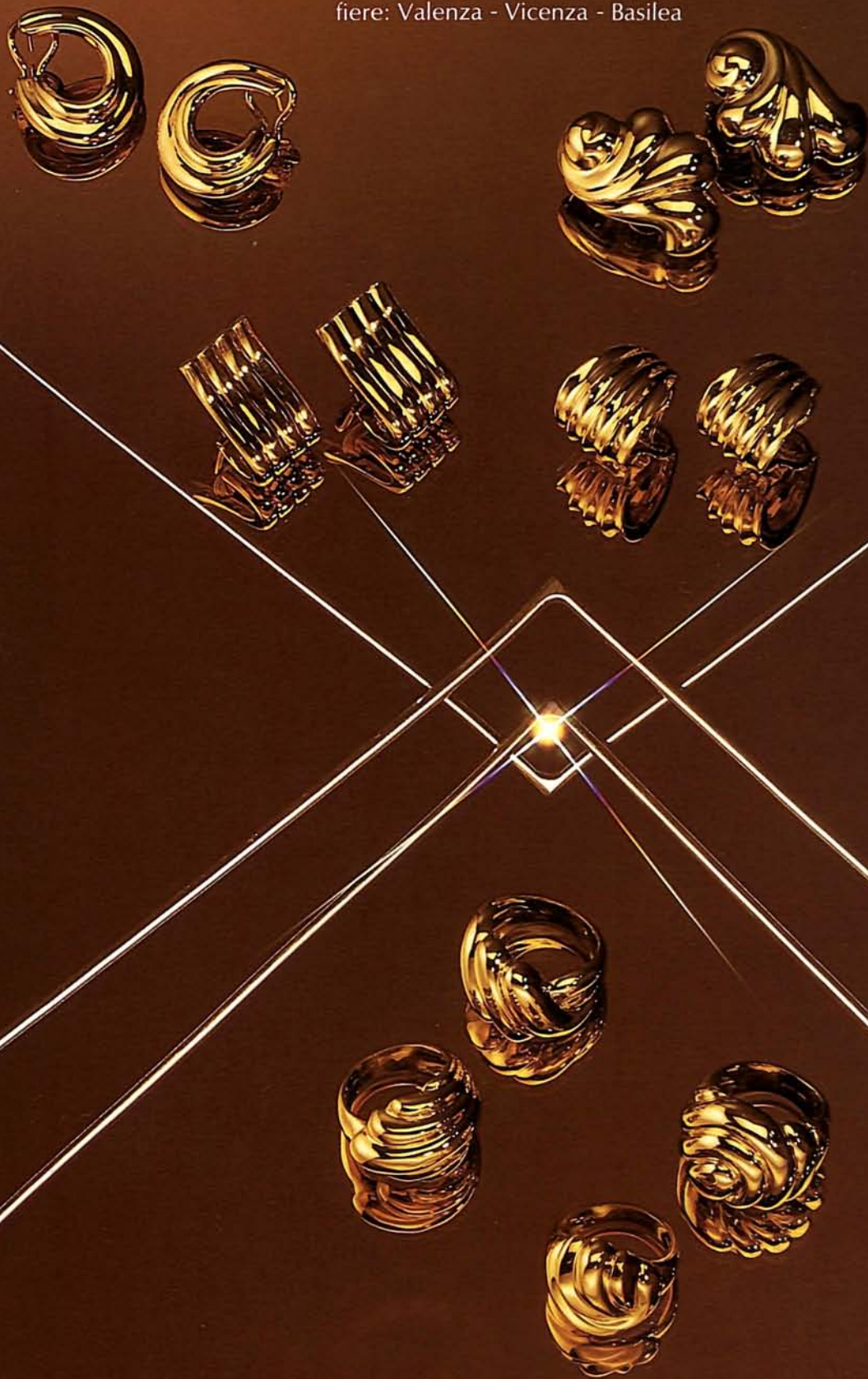
DACQUINO & MAIETTI snc

oreficeria-gioielleria

via Martiri di Lero, 9 - 15048 Valenza (Italy)

tel. (0131) 94198 - 1183 AL

fiere: Valenza - Vicenza - Basilea



essere... anche con un gioiello



RENATO FERRARIS GIOIELLI

15048 Valenza (AL)
Via Mazzini, 40 - Tel. 0131.953320

Fiere: Valenza (Marzo/Ottobre)
stand n. 243



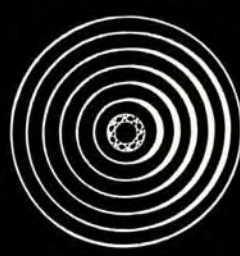
effe **pī**



DEAMBROGIO F.LLI

Oreficeria - Gioielleria
15048 VALENZA Viale della Repubblica, 5H
Tel. (0131) 93.382 - 1043 AI

Basilea: Halle 204/313
Gold Italia Milano: 28/IV/U18-U20
Valenza: stand 430/437
Vicenza (tutte le edizioni):
Padiglione D - stand 2102/2103



ÖRO TREND

STUDIO PHOTOCHROM

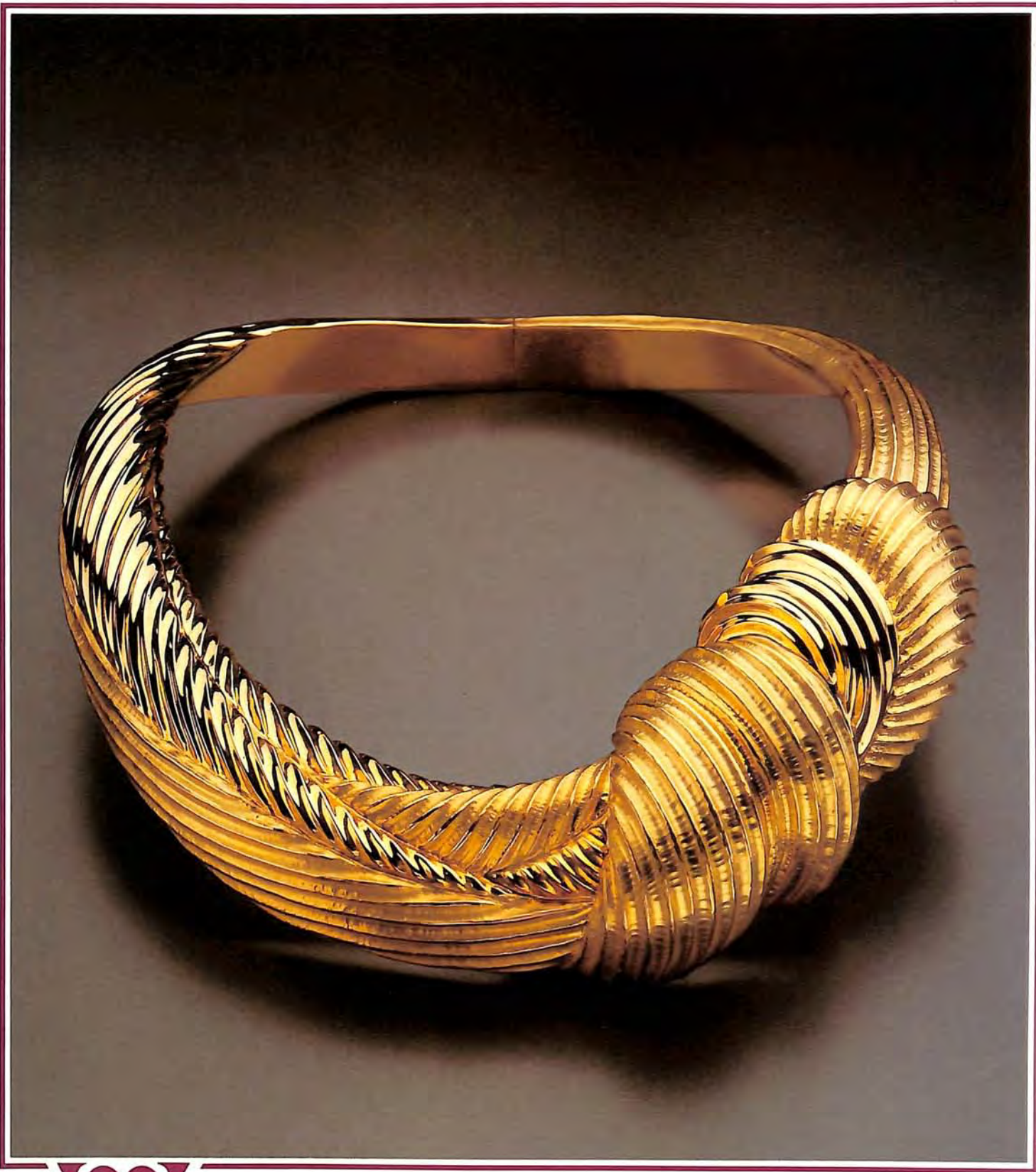


ÖRO TREND - 15048 VALENZA - CIRC. OVEST - COINOR 13/A - TEL. 0131/952579
presenti a: VICENZA - BASILEA - VALENZA - FIRENZE

Leva gioielli



*Venezia - viale della Repubblica, 5 - tel. 0131-974621
Milano - via Paolo da Cannobio, 33 - tel. 02-876752*



16029/86



Distribuzione Nord Italia Gioiellerie Morosetti di C. Moro

Premio International Gold Corporation
Valenza, Ottobre '85

VENDORAFA

VENDORAFA s.r.l. - Via Mazzini, 15 - 15048 Valenza Po (Italy) - Tel. (0131) 952891/2/3 - Telex 210627 VENDOR I - P.O. Box 201

Fileri

GIOIELLI





GARAVELLI ALDO & C.

VALENZA



15048 Valenza - V.le Dante, 24

Tel. (0131) 91350-91248 - Telex 215007 KIRA I



CLASPS
CIERRES
FERMOIRS
CHIUSURE
SCHLIESSEN



MARIO TORTI & C. snc

Privitera per O.V.



Via Circonvallazione Ovest - Co.in.or 14/BB - tel. (0131) 91302/93241



MARIO RUGGIERO
import* export

perle coltivate - coralli - cammei

15048 Valenza Italy - Via Canonico Zuffi, 10 - Tel. (0131) 974.769 / 977.388 - Cable RUMA Valenza
Fiere: Valenza stand 546/551 - Vicenza stand 203



Renzo
CARBONI



Viale B. Cellini, 54 - 15048 Valenza (AL) tel. 0131/91842 - Fiera di Valenza: Febbraio e Ottobre, stand 109-116
AL 2785

VASTO
ASSORTIMENTO
DI PRESENZA
PER GROSSISTI
E VIAGGIATORI



marchio AL 1946 fabbricanti gioiellieri dal 1969

STUDIO PHOTOCHROM



MOSTRA
DEL GIOIELLO
STAND 229-238

Panelli Mario & C.

gioielli



FABBRICA OREFICERIA GIOIELLERIA - EXPORT - 1761 AL
15048 VALENZA (ITALY) - VIA FAITERIA 10 - P.O. BOX 166
TELEX 214506 PANELLI - TEL. (0131) 94591-92113

FIERE: VALENZA • VICENZA • MILANO • BASILEA • NEW YORK

VERDI G.&C.

15048 VALENZA
Largo Costit. Repubblica, 14/15
Tel. (0131) 94619
1865 AL



Fiere: VALENZA - stand 276-277-278 / VICENZA - stand 1030
MILANO GOLD ITALIA - Pad. 27 - stand 37-38 / BASILEA - Halle 204 - stand 781



Gioielleria d'Avanguardia

CORDON BLEU

99, Via F. Cavallotti • 15048 Valenza (AL) • Tel. ☎ 0131/977802

ANGELO BAIO

LAVORAZIONE GRANATI
Oreficeria

15048 Valenza - Via Trieste, 30 - Tel. (0131) 91072
880 AL



FRATELLI DORIA
GIOIELLERI

15048 Valenza
Viale B. Cellini 36
Tel. (0131) 91.261



Mostra Gioiello Valenzano:
Febbraio, Ottobre - stand 306



Le Spille di DORIA

A. Annaratone & C. s.n.c.

Oreficeria Gioielleria - Importazione Esportazione

Viale Galimberti, 12 - 15048 Valenza (Al) - Tel. (0131) 974.459
Fiere: Valenza - stand 326 · Vicenza: gennaio/giugno - stand 112
301 AL





Dazio Bressan

FABBRICA GIOIELLERIA - CREAZIONI PROPRIE - EXPORT
15048 VALENZA (ITALY) VIA TRIESTE, 13 - TEL. 0131 - 94611
FIERE: VALENZA MARZO OTTOBRE - MILANO GOLD ITALIA - VICENZA GENNAIO GIUGNO



B.B.G.
Gioielli

15046 San Salvatore Monferrato
Via del Pratone 10
Tel. (0131) 371.012
2155 AL



STUDIO PHOTOGRAPHY

Presenti alle fiere di: NEW YORK – VALENZA – MILANO GOLD ITALIA – BASILEA – VICENZA



GIANFRANCO CANU & C.

gioielli export

15048 VALENZA - Viale Manzoni 54 - Tel. (0131) 953698 P.O. Box 151 - Telex 214254 CGEFFE I
2701 AL

NEW YORK - BRAVURA Cr. Ltd. - 366 Fifth Avenue - N.Y. 10001 - Tel. (212) 594-3412

FIERE:

MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO

VICENZA - Gennaio/Giugno

BASILEA - Aprile Pad. 17/362

NEW YORK - Febbraio/Luglio



BARIGGI
linea safari



15048 VALENZA - VIA TRIESTE 13 - TEL. (0131) 975201

it's safari time

BY BARIGGI



BARIGGI
linea safari



it's safari time

BY BARIGGI



**It's always
safari time**

A woman with dark hair, wearing a black blazer and a white polka-dot top, is seated in a private jet cabin. She is wearing several pieces of jewelry: a necklace, earrings, a ring, and a bracelet. A flight attendant in a dark uniform is standing next to her, smiling. The cabin has blue and white striped seats and overhead luggage bins. The text "MASINI GIOIELLI TOP CLASS" is written in a blue banner across the top right.

MASINI GIOIELLI
TOP CLASS

MASINI GIUSEPPE & C.
15048 VALENZA
VIA DEL CASTAGNONE, 68
TEL. (0131) 953695 R.A.

M MASINI
GIOIELLI

FILIALE MILANO
VIA P. DA CANNOBIO, 10
TEL. (02) 800592/3498185
TELEX 326305 MASINI I



RE CARLO

Oreficeria-Gioielleria

Uffici: Via Camurati, 34

Fabbrica: Via Roma, 17

Tel. (0131) 94208-953801

15048 Valenza (AL)

AL 1845

linea "orchidea"



RAITERI & CARRERO

Fabbrica Oreficeria Gioielleria
Regione Vecchio Porto, 20 - 15048 Valenza
Tel. (0131) 95.30.16 - 2366 AL

Fiere:
VICENZA - gennaio - giugno - settembre - STAND 1186
VALENZA - marzo - ottobre - STAND 161





gioielli di Raia Giuseppe & C. s.n.c.
via G. Rossini, 3 - 15048 Valenza (AL) - tel. (0131) 951809



Vicenza: gennaio, giugno, settembre - stand 1172. **Firenze:** Florence Gift Mart - febbraio, settembre - stand D44.
Milano: Gold Italia - marzo, aprile - stand Z72. **Basilea:** aprile - stand 223-811. **Valenza:** marzo, ottobre - stand 145.



Gold's Garden s.n.c.

di Canetti & C.

OREFICERIA - GIOIELLERIA E MONTATURE
uomo donna

Via M. di Cefalonia, 49 • 15048 VALENZA (AL) • Tel. 0131/952930

Aimetti Pier Carlo

GIOIELLI
Via Carducci, 3
Tel. 0131/91123
15048 VALENZA (Italy)
1720 AL
Fiere: Milano - Vicenza - Valenza





Scalia Salvatore
fabbrica gioielleria

Circonv. Ovest «CO.IN.OR.» lotto 13/A
15048 VALENZA (AL) Tel. (0131) 95.54.77



ZP oreficeria e gioielleria

ponzone & zanchetta s.n.c.

15048 Valenza - Circ. Ovest, 90 ☎ 0131-974043 Fiera Valenza Stand 461



TORRA LUIGI

Oreficeria - Gioielleria

Lavorazione gioielli con pietre di forma

VIA SALMAZZA, 7/9 · TEL. 0131/94759 · 15048 VALENZA PO (AL) · CASELLA POSTALE 198 · 15048 VALENZA

Siamo presenti a: Fiera Valenza, stand 458 - Vicenza, stand 225

EUROGOLD

Via C. Zuffi, 10 - 15048 Valenza (AL) - Tel. (0131) 94690-951201

Linea Boomerang



Fiere:
Vicenza
Valenza
Gold Italia
Basilea





PH. A. CANTARELLA - Studio 22/A



BOSCO GIOVANNI

CIRCONVALLAZIONE OVEST
ZONA CO. IN. OR. LOTTO 14BA
15048 VALENZA TEL. 0131-93570

FIERE: MILANO · BASILEA · VALENZA · VICENZA

Canor®

GIOIELLI



Via XXIX Aprile, 61/B - 15048 VALENZA (AL) - Tel. 0131/955206

DORO FERNANDO

Via Carlo Noè, 6 - 15048 VALENZA
Tel. (0131) 93074







DIERRE

di DE REGIBUS FRANCO & C. S.A.S.

gioielli - pietre preziose

Telex 212377 DIERRE I
Marchio 608 AL

SEDE: S. SALVATORE MONF. (AL) - VIA SANTUARIO, 11 - TEL. 371015 - 371016
UFFICI: VALENZA PO (AL) - VIALE MANZONI, 42 - TELEFONO (0131) 977.654
MILANO - VIA PAOLO DA CANNOBIO, 5 - 2° P. - TEL. (02) 808.351
LABORATORIO: SAN SALVATORE MONFERRATO (AL) - VIA FRESCONDINO, 84



RASELLI FAUSTO & C.

Fabbrica oreficeria
15048 Valenza - P.zza Gramsci, 19 - Tel. (0131) 91516
Fiere di Valenza: stand 556-565
923 AL

LESSIO per O.V.



MICHI, I PREZIOSI D.O.C.



Proposti da una organizzazione di vendita riconosciuta per dinamismo e competenza, i preziosi Michi sono il risultato di una attenta selezione delle migliori produzioni. Un grossista dunque? Non solo que-

sto, ma anche produttore ed esclusivista delle più prestigiose marche del settore, che grazie ad una capillare rete distributiva garantisce una presenza costante nella realtà del mercato italiano ed estero.



V. MICHI & FIGLI S.p.A.
INGROSSO PREZIOSI

SEDE: 51011 BORGIO A BUGGIANO (PISTOIA) - Via Indipendenza, 77/79 Tel. (0572) 32.054/32.896-7-8 - Telex 570175 MICORO I
SUCCURSALE: 50123 FIRENZE Via Orti Oricellari, 26 Tel. (055) 263.408/293.117
UFFICI VENDITA: 06100 PERUGIA Via Masi, 6 Tel. (075) 65.302 - 09100 CAGLIARI Via Barone Rossi, 27/29 Tel. (070) 662.895
MICHINORD: 27058 VOGHERA P.zza Duomo, 33 Tel. (0383) 214.052 - MICHISUD: 70100 BARI Corso Cavour, 148 Tel. (080) 543.319



LEVA SANTINO & FIGLIO

VALENZA - VIA CAMURATI, 12 - TEL. 0131/93118
CATALOGO 1986 CON NUOVI MODELLI A RICHIESTA



enrico terzano

Oreficeria e gioielleria

15048 Valenza - Viale Vicenza, 4/8

Tel. (0131) 94884

Fiera di Valenza

Marzo/Ottobre - stand 412



LENTI & VILLASCO

OREFICERIA - GIOIELLERIA - CREAZIONI PROPRIE

15048 Valenza - Via Alfieri, 19 - Tel. (0131) 93584 - Tlx 214252 LENVIL-I
20100 Milano - Recapito Via Larga, 16 - Tel. (02) 806944-8690810

GENNAIO - VICENZA: Stand 1160 **MARZO** - VALENZA: Stands 416-427

APRILE - MILANO GOLD ITALIA: Stand U14

APRILE - BASILEA: Stand 115 **GIUGNO** - VICENZA: Stand 1160

OTTOBRE - VALENZA: Stands 416-427



valenza (al) - via sassi, 45
tel. 0131/91719 - 975268





B.B.G.
Laboratorio Orafo
Beltrami, Bernadotti, Guarona



15046 San Salvatore Monferrato
Via del Pratone 10
Tel. (0131) 371.012
2155 AL



abr



ABR via Lega Lombarda, 14-Tel. 0131/92082



Isicurissimi

I SICURISSIMI IN GIOIELLERIA

Gioielli o pezzi di oreficeria sono sempre un tesoro che devi difendere. Nella tua professione la sicurezza ha una parte importante, perché anche tu possa essere difeso giorno e notte.

Conforti ha creato "i sicurissimi", sistemi completi e integrati di difesa attiva e passiva, per darti queste certezze, sempre.

a difesa del tuo.

Conforti

Centri vendita: consultare le pagine gialle
Sede: 37123 Verona - Via Saffi, 2
Telefono 8000692 - Telex 431058 SICCON



CASSAFORTE DA BANCO



PORTA CORAZZATA



ALLARME CON RIVELATORI



TELEVISORE A CIRCUITO CHIUSO



CASSAFORTE



L

LOMBARDI PIETRO

GIOIELLERIA

Siamo presenti a: Primavera/Autunno - Valenza • Gold Italia - Milano

15048 Valenza (Italy)
Circonvallazione Ovest
Zona Orafa Co In.Or.
Lotto 13/A
Tel. 0131/951204
marchio 1443 AL

BIJORHCA

CIÒ CHE SI CREA E CHE SI VENDE È A PARIS-
NORD DAL 30 GENNAIO AL 3 FEBBRAIO 87



1987: Bijorhca cambia.
Più che mai il Salone del
bello: oreficeria metalli pre-
ziosi, gioielleria, orologeria, bi-
giotteria, accessori moda, arti-
coli per la tavola, articoli da re-
galo... più che mai un luogo di
incontri e di scambi. Nel nuovo
Parco Internazionale delle Es-
posizioni di Paris-Nord a tre mi-
nuti dall'aeroporto di Roissy-
Charles de Gaulle: più spazio,
più espositori, più novità... in
tutte le corsie: l'incontro delle
novità e degli affari.

Un appuntamento
da non perdere.

Desidero ricevere una documentazione sul nuovo Bijorhca a Paris-Nord:

Nome: _____
Società: _____
Funzione: _____
Indirizzo: _____

Inviare questo tagliando a:

PROMOSALONS-ITALIA
Saloni Specializzati Francesi
Viale Teodorico, 19/2 20.149 MILANO
TEL. (02) 345.86.51 - TELEX: 333 448 PROSAL I

83° BIJORHCA 

Mostra Europea dell'Orologeria e della Gioielleria

BASEL 87



23-30 aprile 1987

Inviatemi la documentazione sulla Mostra Europea
dell'Orologeria e della Gioielleria BASEL 87.

Nome _____

Ditta _____

Inviare a:

Mostra Europea dell'Orologeria e della Gioielleria
BASEL 87, casella postale, CH-4021 Basilea/Svizzera.

Indirizzo _____

15



Per un viaggio organizzato forfetariamente, rivolgersi all'agente ufficiale: Viaggi Kuoni S.r.l., Corso Venezia, 19,
20121 Milano, tel. 2-54 56 656.

Precious gold dagger set in diamonds,
rubies, sapphires and emeralds.

In these shows our collection is waiting for you:

- ◆ Vicenza (I) - booth 1064 January, June 1987
- ◆ New York - February and July 1987
- ◆ Basel (CH) - Halle 214 booth 351 April 23-30, 1987
- ◆ Golditalia Milano (I) - booth T 25-27-29
May 2-6, 1987
- ◆ Dallas (Texas) - February and September 1987
- ◆ Valenza (I) - booth 555-566 March 7-11,
October 3-7, 1987



RCM

Gioielli

Via Camurati, 45 - 15048 Valenza
Tel. (0131) 975392 - 952815
Tx. 214317 RCMVAL I



LA VALENZA
PRODUCE

MADE IN VALENZA
MADE IN VALENZA
MADE IN VALENZA



LA VALENZA
PRODUCE

MADE IN VALENZA
MADE IN VALENZA
MADE IN VALENZA

CEDOLA DA UTILIZZARE PER L'ABBONAMENTO A L'ORAFO VALENZANO

SUBSCRIPTION FORM



ASSOCIAZIONE ORAFA
VALENZANA



RISERVATO ALL'ITALIA

Sottoscriviamo un abbonamento annuale (6 fascicoli)
alla rivista L'ORAFO VALENZANO, a partire dal prossimo fascicolo raggiungibile

Spedire a:

Indirizzo

CAP e città

Il relativo importo di L. 45.000 viene da noi versato a mezzo allegato assegno
numero:

sulla Banca:

Intestato a: ASSOCIAZIONE ORAFA VALENZANA

Timbro e firma:

We would like to take out a year subscription (6 numbers)
to the magazine L'ORAFO VALENZANO - Lit. 75.000 (US \$: 45).

To be send to:

Here enclosed please find cheque n°

Bank:

Made out to: A.I.E. - Milano

Signature:

**CEDOLA
DA UTILIZZARE
PER
L'ABBONAMENTO
A
L'ORAFO
VALENZANO**

Tagliare, inserire in busta chiusa con relativo assegno ed inviare a:



**SUBSCRIPTION
FORM**

Put in an envelope and send to:

ASSOCIAZIONE ORAFA VALENZANA
Sezione Abbonamenti
Piazza Don Minzoni, 1
15048 VALENZA (AL)

A.I.E.
AGENZIA ITALIANA ESPORTAZIONI S.p.A.
Settore Abbonamenti
Via Gadames, 89
20152 MILANO (Italy)



**ASSOCIAZIONE ORAFA
VALENZANA**

L'ORAFEO Valenzano

Organo Ufficiale dell'Associazione Orafa Valenzana
Pubblicazione bimestrale Nr. 6/86
dicembre/gennaio



Direttore responsabile: Stefano Verità
Direttore: Rosanna Comi
Commissione stampa: G. Ponzone (Presidente)
U. Bajardi
I. Deambrogio
G. Doria
M. Marcalli
A. Raccone

Autorizzazione del Trib. di Alessandria nr. 134

Direzione, Redazione, Pubblicità, Amministrazione:
Piazza Don Minzoni, 1 - 15048 Valenza -
Tel. 101311 91.851 - 953.221

Abbonamenti:
Italia: Associazione Orafa Valenzana
Piazza Don Minzoni 1
15048 Valenza
L. 45.000

Esteri: A.I.E. S.p.A.
Via Gadames 89
20152 Milano (Italy)
Telex 315367 AIEMI I
L. 75.000

Distribuzione in Italia: in omaggio a dettaglianti e grossisti, a rotazione.
Spedizione in abbonamento postale gruppo IV Pubblicità inferiore al 70%

Grafica: Visual due
Vittorio Prina, Massimo Castiglioni
Fotocomposizioni: Linotipia Colomba
Impianti litografici: Plus Color
Stampa: Grafica Comense
Traduzioni: P.S.N.

Associata all'Unione Stampa Periodica Italiana.



In copertina: Gioiello in platino, oro e diamanti che ha conseguito ben tre primi posti nel Concorso "Gioiello Inedito".
È stato infatti selezionato quale miglior gioiello della Giuria della stampa internazionale, da quella del Compratore e da quella del Visitatore.
Foto: Studio Azzurro

	Pag.	78
UN DATO POSITIVO - Stefano Verità		
MOSTRA GIOIELLO VALENZANO		
Promesse mantenute - Rosanna Comi	»	80
Servizi speciali	»	85
Chi c'era e chi no	»	86
C'è inedito e inedito	»	88
Il passato è vicino	»	90
Benvenuto Signor Rossi	»	92
SECONDA SETTIMANA GEMMOLOGICA		
Igi anno due	»	94
Gemmologi oggi - R. Comi	»	95
Incontro-dibattito	»	97
Convegno nazionale IGI	»	98
Novità in libreria	»	99
PATACCHE IN TV - Franco Cantamessa	»	100
PRESENTE E PROGETTI	»	102
LA DEFEZIONE - Luciano Arati	»	104
ARGENTI DA COLLEZIONE	»	105
LE ORE DI DOMANI	»	106
L'ORO DI AREZZO	»	106
LE STELLE COLORATE	»	107
APPUNTAMENTO A MADRID	»	107
LA REGINA - R. Castellaro	»	108
SEDUZIONI QUOTIDIANE	»	110
SENSUALMENTE GIOIELLO	»	122
IL TESORO DI SAN MARCO - Adriana La Stella	»	132
ARTE AUREA ARETINA - A. La Stella	»	136

UN DATO POSITIVO

Soddisfazione alla 9^a Mostra del Gioiello Valenzano

Se le fiere sono, e lo sono, lo specchio che riflette e amplifica le tendenze del mercato, il quadro globale che ha offerto il 1986 non può certo definirsi positivo.

Inferiore alle aspettative la Mostra di Vicenza di gennaio, insoddisfacenti sia il Gold Italia che Basilea, scarso il JA di New York, tanto per citare gli appuntamenti più importanti.

Le ragioni della generalizzata contrazione delle vendite sono note e purtroppo il perdurare delle stesse non lascia intravedere ottimistiche aperture per il futuro più immediato.

Un soffio di speranza ci è però giunto dall'edizione autunnale della Mostra di Valenza il cui successo, per presenza di compratori in rapporto al numero degli espositori, ha toccato vertici ragguardevoli.

I risultati conseguiti sono stimolanti e si propongono ad una analisi che consenta di capire i profondi perché del successo della nostra mostra.

Innanzitutto, riteniamo di individuare nella data di svolgimento una scelta felice che pone la Mostra di Valenza alla chiusura del calendario fieristico annuale e le conferisce quell'invitante realtà di "ultimo appuntamento" al quale anche chi ha disertato altre analoghe manifestazioni dell'anno non riesce a sottrarsi. Quest'ultima edizione, oltretutto, ha goduto di ottimali condizioni meteorologiche, elemento questo che troppo spesso interferisce a favorire o ad arrestare spostamenti verso i centri espositivi.

Il concorso "Gioielli Inediti", al quale come sempre partecipano aziende di rilevante spessore nel contesto orafa locale, ha sicuramente contribuito a far convergere sulle tendenze espresse gli interrogativi di quanti guardano ai gioielli selezionati per attingere indicazioni sulle nuove tendenze in gioielleria.

Un nuovo impulso è stato acceso dalla presenza di gioiellieri europei e americani, invitati dall'AOV ad esporre il meglio della loro produzione allo scopo di consentire ai dettaglianti italiani una visione, sia pure limitata, di altri Paesi coi quali

l'Italia si confronta su tutti i mercati.

Tra i nuovi ospiti della Mostra anche alcune tra le più famose griffes svizzere di orologi: presenze prestigiose che - da molti anni assenti da fiere italiane - hanno accettato di esporre alla nostra manifestazione i loro gioielli-meccanici famosi nel mondo.

Anche il richiamo di queste aziende ha sicuramente contribuito a determinare il grande afflusso di compratori - lo ammettiamo con piacere - anche se la principale motivazione per visitare Valenza giustamente resta la gioielleria, il frutto principale della nostra economia cittadina, quello splendido prodotto ricco di contenuti creativi, di capacità artigianali, di volontà imprenditoriali, specchio di una categoria che sa lottare per la propria sopravvivenza.

Dopo la Mostra di ottobre - penso - possiamo guardare al futuro con nuova speranza.

If the fairs are, and indeed they are, the mirror that reflects and expands market trends, then the global framework that 1986 has offered us certainly cannot be described as positive.

The Vicenza Show of January failed to come up to its expectations, both the Gold Italia and Basel Shows were unsatisfactory, the JA of New York was a feeble effort, just to mention the most important dates in the calendar. The reasons for the overall decrease in sales are well known, and unfortunately, the persistence of this trend prevents us from glimpsing any possibilities for optimism in the immedi-

Nel 1987 "L'ORAFI VALENZANO" cambierà veste e periodicità e si presenterà all'appuntamento con i suoi lettori ogni tre mesi. Arrivederci quindi al 31 marzo 1987 con la nuova testata "VALENZA GIOIELLI".

In 1987 "L'ORAFI VALENZANO" shall change its image and frequency and shall be quarterly available to its readers. Looking forward to meeting you on march 31st 1987 with the new heading "VALENZA GIOIELLI".

La Notizia

fatti & commenti dal mondo orafa

ate future. However, one breath of hope there is, as a consequence of the autumn edition of the Valenza Show, which managed to achieve remarkable levels of success, thanks to a good ratio of buyers in proportion to exhibitors.

The consequences of all this are stimulating, and perhaps we should analyse in greater depth the reasons for our show's success.

First of all, we should take into consideration the fortunate choice of the date, that places the Valenza Show at the end of the annual calendar of fairs and gives it that inviting air as the "final appointment", which even those who have deserted other similar exhibitions during the year cannot force themselves to stay away from. And in addition, this particular edition of the event was able to take advantage of perfect weather conditions, the weather being one element that all too often has some effect on movements towards exhibition centres.

The "Novelty jewels" competition where as always important companies of local goldsmiths took part, certainly helped to stimulate a few questions with regard to how much influence the successful designs would have upon new trends in jewellery.

A new influence was provoked by the presence of European and American jewellers invited by AOV (The Association of Goldsmiths of Valenza) to show off the best of their products, with a view to giving Italian retailers an insight, even if limited, of other countries with which they compete on the world's markets.

Among the new guests of the show were several of the most famous Swiss watchmakers: a prestigious presence indeed, absent for many years from the Italian fairs, this time accepting the invitation to display at our exhibition the most famous watches in the world.

Obviously, the pull exerted by these companies contributed to the cause of the strong presence of buyers –



this we admit with pleasure – even though the main reason for visiting Valenza rightly remains the jewellery, the principal fruit of our town production, that splendid testimony to creative ability, craftsmanlike skill, entrepreneurial drive, reflecting a productive sector well able to struggle for its own survival.

After the October Show, I believe we may look to the future with renewed hope.

Alla cerimonia di inaugurazione della 9ª Mostra del Gioiello Valenzano hanno presenziato numerose personalità del mondo politico piemontese ed esponenti del settore orafa.

Stefano Verità
Presidente Associazione
Orafa Valenzana

PROMESSE MANTENUTE

Buono l'andamento dell'ultimo
appuntamento fieristico 1986

Da un sondaggio effettuato presso gli espositori sono emersi elementi che hanno dato corpo e concretezza alle impressioni registrate durante i 5 giorni della Fiera.

Invitati ad esprimere mediante questionario anonimo i risultati conseguiti, gli espositori hanno confermato la loro soddisfazione per la quantità e la qualità dei compratori presenti con i quali tutti (fatte salve pochissime unità) hanno acceso, sviluppato o concluso trattazioni e vendite.

Dichiarazioni che non sorprendono se si considera che a fronte di oltre 200 espositori è stato registrato l'afflusso di 4.446 compratori, e questo termine si riferisce unicamente a dettaglianti e grossisti registrati dalla reception e scrupolosamente separati dai visitatori dai connotati meno precisi.

I dati sono ovviamente reali e controllabili perché garantiti da un'Associazione senza fini di lucro per istituzione e che gestisce la Mostra per conto dei proprietari del Fabbricato che la ospita, cioè degli Espositori stessi.

Alla sua nona edizione, la Mostra Valenzana ha superato tutti i suoi precedenti primati: quasi l'85% di presenze in più rispetto lo scorso anno e questo, va sottolineato, in un momento particolarmente pesante per tutta la

gioielleria che accusa un'involuzione economica di preoccupante portata.

Alla vigilia dell'apertura gli interrogativi che pesavano su organizzatori ed espositori, infatti, non erano pochi. Dopo gli insuccessi di altre Mostre collaudate da decenni di attività e con maggior numero di vetrine, l'ipotesi più attendibile era quella di un andamento non eccessivamente euforico. Di sforzi per concentrare su Valenza l'attenzione dei compratori ne erano stati fatti parecchi ma in tempi di recessione non sempre si conseguono risultati pari agli impegni e agli investimenti fatti. Questa volta, invece, i conti sono felicemente tornati.

Una Mostra che si sta avvicinando al suo decimo anno di vita ha visto le previsioni più ottimistiche di alcuni suffragate da fatti concreti, tangibili, che parlano il chiaro linguaggio di un successo costruito anno dopo anno dal coraggio di un gruppo di uomini che hanno creduto e credono nella forza della perseveranza, della tenacia e del lavoro.

La struttura della Mostra ha mantenuto inalterata la sua impostazione relativamente agli spazi espositivi riservati ai valenzani ed è stata invece totalmente riveduta nella hall e nello spazio adiacente. Qui infatti un totale rifacimento ha consentito la creazione di nuovo spazio espositivo per l'inizio dello svolgimento di quel programma previsto dall'AOV che quasi sicuramente porterà Valenza al ruolo di Mostra Internazionale.

Sono state infatti invitate alcune Aziende non italiane, scelte tra le più significative dei rispettivi Paesi: Dunhay per gli USA, Carrera y Carrera per la Spagna, Collingwood per l'Inghilterra, Niesing per la Germania oltre a Volpi, argentiere italiano dalla fama incontestabile.

Tra le aziende ospitate anche una decina di griffes di orologeria scelte tra le più prestigiose in senso assoluto e i nomi sono tanto familiari ai nostri lettori da rendere superfluo ogni commento.

Vacheron Constantin, Audemars Piguet, Gerald Genta e tutti gli altri che per brevità non citiamo, onorano con il loro prodotto la più avanzata tecnologia svizzera; la loro presenza a Valenza, unica Mostra italiana al cui invito hanno prontamente aderito, e i più che soddisfacenti risultati da essi conse-

gnuti sono la più tangibile testimonianza della qualità dei visitatori confluiti nella nostra città.

Qualcuno si chiede come mai una Città senza strutture ricettive sia riuscita ad attirare tanti compratori ma la risposta è insita nella natura stessa della Mostra. Una struttura volutamente semplice consente una rapida visione della produzione esposta, delle tipologie presentate dalle Aziende e una facile individuazione dei prodotti adatti alle singole esigenze ne è la conseguenza immediata.

Un numero di espositori contenuto non significa minori possibilità di scelta, considerata la vastità della tipologia del prodotto valenzano globalmente offerto.

E se alla vastità dell'offerta si aggiunge un limitato numero di aziende che la presentano, la combinazione che ne deriva è a tutto vantaggio dell'operatore che può concentrare visita ed acquisti anche in un solo giorno.

Le strutture ricettive sono ormai pianificate e Valenza, tra non molto, disporrà di due nuovi alberghi per un totale di circa 200 camere; questa sarà una comodità che obbligatoriamente un centro



produttivo deve offrire ai compratori, ma l'agile e snella struttura della Mostra ha saputo sino ad oggi alleggerire o eliminare i disagi di un viaggio verso la nostra città.

Una Mostra umana molti l'hanno definita, quasi a sottolineare come spesso mega-Mostre finiscano col disorientare anche i visitatori più preparati e a confonderli con un'offerta eccessivamente e non coerentemente diversificata.

Forse nella grande affluenza registrata a Valenza c'è una possibile risposta alla mancata partecipazione accusata da altre Fiere. Forse Mostre "settoriali" nel settore, ben distribuite nel tempo, concentrate su pochi giorni espositivi, potrebbero meglio rispondere – in tempi di crisi anche nelle vendite

al consumo – alle più limitate esigenze dei dettaglianti che non vogliono affrontare il rischio di stoccaggi improduttivi.

L'ottobre valenzano, ne siamo certi, ha rappresentato anche questo.



From a survey carried out among the exhibitors, elements have emerged that give body and concreteness to the impressions formed during the 5 days of the Fair.

On being invited by means of an anonymous questionnaire to express their opinions on the results achieved, the exhibitors confirmed their satisfaction as regards both the number and quality of the buyers with whom all (with the exception of very few indeed) opened, developed or concluded negotiations and sales.

These declarations are not surprising if we consider that in correspondence with over 200 exhibitors an influx of 4,446 buyers was registered, and this figure refers only to retailers and wholesalers registered by the Reception Office.

These data are obviously real and verifiable, since they are guaranteed by a non

profit-making Association that manages the Exhibition on behalf of the proprietors of the Building that houses it, that is, the exhibitors themselves.

In its ninth edition, the Valenza Exhibition surpassed all its previous records: almost 85% more presences as compared with last year, and this – it must be emphasized – in a particularly difficult period for all the jewellery business, which is experiencing an economic recession of worrying dimensions.

On the eve of the opening, in fact, many doubts still weighed upon both organizers and exhibitors. After the lack of success of other international Exhibitions with many years of activity behind them and a larger number of show-windows, the most plausible hypothesis was that of a trend not excessively euphoric. Many efforts had been made to concentrate the attention of buyers on Valenza, but in times of recession the results achieved are not always in proportion to the efforts and investments made. This time, however, the accounts balanced happily.

An Exhibition that is nearing its tenth year of life saw the more optimistic forecasts of a few people borne out by tangible concrete facts, which clearly illustrates a success built up year after year on the courage of a group of men who have always believed and still believe in the efficacy of perseverance, tenacity and work.

The structure of the Exhibition maintained its layout unchanged as regards the exhibition area reserved for the people of Valenza but, on the contrary, the layout of the hall and the adjacent space was entirely restructured. Here, in fact, a complete reconstruction has made it possible to create new exhibition space for the beginning of the development of the programme planned by the AOV, which will almost certainly bring Valenza to the level of an International Fair.

In fact, some non-Italian firms were invited, selected from the most important in their respective countries: Dunhay for the U.S.A., Carrera Y Carrera for Spain, Collingwood for England and Niessing for Germany.

In addition, among the firms invited there were about a dozen well known signatures of watchmakers selected strictly from the most prestigious firms, whose

L'onorevole Triglia ed altre personalità del mondo politico piemontese al "taglio del nastro", onore quest'anno riservato all'Assessore regionale Piero Genovese.

names are so familiar to our readers that any comment is superfluous. Vacheron Constantin, Audemars Piguet, Piaget and Gerald Genta together with all the others who, for reasons of brevity, we do not quote here, bring honour to the most advanced Swiss technology with their products. Their presence at Valenza, the only Italian Exhibition whose invitation they promptly accepted, and the more than satisfactory results they achieved, represent the most tangible testimony to the quality of the visitors who gathered in our town.

Some may wonder how on earth a town without any real touristic structure, succeeded in attracting so many buyers, but the answer is to be found in the very nature of the Exhibition.

A deliberately simple structure enables visitors to get a rapid vision of the products on show and the typologies presented by the various firms, so an easy individuation of the products suitable for their own particular needs is the immediate consequence of this.

A limited number of exhibitors does not mean less possibility of choice, considering the wide range of typologies offered by the Valenza production. Moreover, if we add to the vast range offered

the consideration of the limited number of firms who present the range, this combination is all to the advantage of the buyer, for he can concentrate his visit and purchases into a single day, if he so desires.

Reception facilities for visitors are already planned and, before long, Valenza will have two new hotels available, with a total of about 200 rooms; these are a commodity that a production centre like Valenza will obviously have to offer to its buyers, though up to now, the agile and stream-lined structure of the Fair has enabled us to lighten or even eliminate the discomforts of a journey to our town.

Nel 1987 "L'ORAFO VALENZANO cambierà veste e periodicità e si presenterà all'appuntamento con i suoi lettori ogni tre mesi. Arrivederci quindi al 31 marzo 1987 con la nuova testata "VALENZA GIOIELLI".

In 1987 "L'ORAFO VALENZANO" shall change its image and frequency and shall be quarterly available to its readers. Looking forward to meeting you on march 31st 1987 with the new heading "VALENZA GIOIELLI".



Our Exhibition has been defined by many as an exhibition on a "human" scale, almost as if to emphasize how mega-exhibitions often end up by disorientating even the more experienced visitors and confusing them with an excessively and not always logically diversified offer.

Perhaps, in the number of buyers who attended the Valenza Exhibition we can see a possible answer to the scarce attendance experienced by other Fairs. Perhaps "sectorial" exhibitions within the sector, well distributed in time and concentrated in only a few exhibition days, might better respond — especially in times of crisis in sales to the consumer — to the limited needs of retailers who do not wish to face the risk of unproductive stocks.

The October Exhibition of Valenza, we feel sure, represented this, too.

Rosanna Comi



1 - All'ing. Baccigalupi sindaco di Valenza e a Stefano Verità, Presidente dell'Associazione Orafa Valenzana, l'onore di collocare la Corona Ferrea nella cassaforte- vetrina.

2 - La Corona Ferrea nella cassaforte del '700 opportunamente ristrutturata. Il prezioso cimelio era assicurato per 40 miliardi.

3 - Conferenza-stampa d'apertura: presenti numerosi rappresentanti della stampa internazionale, compreso un inviato del "New York Times".



3



4



5



6



7

4-5 - L'edificio della Mostra si è quest'anno arricchito di un piano che ha ospitato alcune tra le più significative aziende orafe internazionali. Al piano terra della hall erano invece allineate alcune tra le più prestigiose marche di orologeria svizzera.

6 - Il Dr. Pagani, responsabile per l'Italia della Vacheron Constantin è stato uno dei più entusiasti "ospiti" della Mostra Valenzana. Nella foto, mentre rivolge un benvenuto agli espositori orologiai nella sua veste di vice presidente Anglo.

7 - Numerosi gli incontri sia di lavoro che conviviali con gli "ospiti" della Mostra che hanno palesemente espresso il loro compiacimento sia per l'afflusso di visitatori che per i contatti sviluppati. Nella foto: riunione di chiusura che ha messo in luce i molti

aspetti positivi della Mostra Valenzana.



MOSTRA
DEL GIOIELLO VALENZANO

SERVIZI SPECIALI

1 - Notevolmente incrementata anche la presenza di visitatori esteri, provenienti da tutte le parti del mondo. Nella foto, un gruppo di compratori statunitensi giunti a Valenza con una delegazione ICE.

2-3-4-5 - Compratori di varie nazioni.

Le Banche, indispensabile e obbligato passaggio di ogni transazione commerciale, godono naturalmente di spazi privilegiati all'interno della Mostra.

Senza spostamenti in città ed eliminando quindi totalmente ogni disagio connesso allo svolgimento di qualsiasi operazione bancaria, al compratore sia italiano che di altri Paesi è possibile ridurre al minimo i tempi da dedicare a questo aspetto delle contrattazioni servendosi degli Istituti di Credito che la Mostra di Valenza opportunamente mette a disposizione.

All'interno della Mostra sono naturalmente operanti anche un ufficio viaggi per prenotazioni di ogni genere,

un ufficio di spedizioni nazionali ed internazionali nonché un ufficio Dogana.

Quest'ultimo servizio è stato particolarmente apprezzato dai compratori provenienti dall'estero sin dalla sua prima presenza in Fiera.

Grazie ai funzionari sempre presenti, l'operatore estero può espletare direttamente in Fiera ogni operazione di sdoganamento e - se lo desidera - ripartire da Valenza portando direttamente con sé gli oggetti acquistati.

Data la prossimità delle festività natalizie - momento riconosciuto di maggiore vendite al consumo - un servizio che rende immediato il trasferimento di acquisti assume un ruolo di grandissima importanza, a beneficio di tutti i commercianti.

SPECIAL FACILITIES

Banks, which are an essential and compulsory passage for every commercial transaction, naturally enjoy privileged spaces in the Exhibition.

By making use of the Credit Institutions that the Valenza Exhibition places at the disposal of visitors, both Italian and foreign buyers can reduce to the minimum the times needed for any banking operations connected with their transactions and

so avoid the inconvenience of having to go into town for this purpose.

Inside the Exhibition, a Travel Office is also available for bookings of all kinds and there is, of course, a Forwarding Agent's Office for national and international dispatches, as well as a Customs Office.

This last facility has been particularly appreciated by visitors from abroad, ever since its first appearance in the Fair. A buyer can carry out any Customs clearance operation directly in the Fair itself and - if he so desires - leave Valenza, taking his purchases with him.

Given the proximity of the Christmas festivities - a period recognized as one with more sales to consumers - a service providing for the immediate dispatch of purchases assumes a role of paramount importance, to the benefit of all traders.

Un ufficio doganale consente di svolgere direttamente in Fiera ogni formalità doganale.

Nel 1987 "L'ORAFI VALENZANO cambierà veste e periodicità e si presenterà all'appuntamento con i suoi lettori ogni tre mesi. Arrivederci quindi al 31 marzo 1987 con la nuova testata "VALENZA GIOIELLI".

In 1987 "L'ORAFI VALENZANO" shall change its image and frequency and shall be quarterly available to its readers. Looking forward to meeting you on march 31st 1987 with the new heading "VALENZA GIOIELLI".

CHI C'ERA E CHI NO

No i politici – i big della capitale – come se Valenza non contribuisse a posizionare l'export di oreficeria italiana all'attuale quarto posto.

Forse i Valenzani pensano al lavoro e ai suoi legami col mondo circostante troppo oggettivamente per perdersi a sviluppare anche intralazzi da politicanti come qualcuno invece fa.

Ne è una dimostrazione il testo che segue stralciato da "Il Gazzettino di Vicenza" del 25 settembre. A parlare è Vittorio Mariotti, ex segretario della mostra di Vicenza.

"C'è stata un'occasione in cui ho ritenuto di dover anch'io muovermi nel mio partito.

Fu quanto seppi che il Presidente del Consiglio era stato invitato a inaugurare la Mostra dell'Associazione Orafa Valenzana.

Non è stato per un caso che invece è venuto a Vicenza.

Non se ne può non fare anche una questione di prestigio".

Dichiarazione che ha il sapore di millanteria, ma che suona comunque particolarmente vile nei confronti dei valenzani che costituiscono il 16% circa degli espositori della manifestazione Vicentina da lui allora diretta e alla quale, con la loro presenza, da sempre contribuiscono a dare lustro e credibilità.

Particolarmente significative sono suonate le parole del Presidente Stefano Verità

all'inaugurazione della Mostra: "Oggi ci sono entusiasmo, coraggio e desiderio di crescita – ha puntualizzato il Presidente – ma qual è il futuro della piccola e media impresa in questa nuova realtà? Di fronte a un contesto che sembra privilegiare esclusivamente la grande impresa e alla presenza di uno Stato che sembra orientato solo verso il sostegno del grande capitale, la piccola e media impresa produttiva e commerciale appaiono schiacciate da un complesso di fattori a loro sfavorevoli.

Lo Stato fiscale, producendo un incontrollato proliferare di provvedimenti estemporanei e disorganici dalle procedure farraginose e da norme pseudo-interpretative e spesso retroattive, va progressivamente impoverendo le nostre imprese producendo effetti negativi sul lavoro, sul risparmio, sugli investimenti e l'occupazione. Un

eccesso di obblighi burocratici, amministrativi e di controllo – ha proseguito Verità – sta sovraccaricando le nostre imprese di un eccesso di costi che hanno ridotto notevolmente gli utili aziendali ed insieme la competitività dei nostri prodotti. Non vorremmo che il problema fiscale diventasse il terreno sul quale scaricare le tensioni della finanza pubblica e che a pagare il maggior prezzo fossero le aziende più deboli. Ne soffrirebbe ancora – ha concluso il Presidente dell'AOV – la competitività che già ora rappresenta il più preoccupante problema di politica produttiva".

A raccogliere queste accuse precise quanto accorate, c'erano tuttavia alcuni esponenti della classe politica più umanamente vicina, personaggi da sempre affettuosamente e fattivamente legati a questa città, ai suoi lavoratori, ai suoi imprenditori.

Piero Genovese, assessore regionale dell'industria, ha per primo raccolto il messaggio del Presidente assicurando che il futuro di Valenza sta particolarmente a cuore all'amministrazione piemontese, che ne terrà il dovuto conto nei piani di sviluppo.

La categoria orafa è stata rappresentata dal suo massimo esponente, il Presidente della Confedorafi Carlo Goretti Nuzzo che ha sollecitato

provvedimenti chiari per tutto il territorio perché "non ci costringano – ha sottolineato – ad estenuanti lotte per ottenere che la giusta sentenza di un giudice di Roma sia accettata anche a Milano e a Torino". (Il presidente della Confedorafi alludeva all'episodio della denuncia di 16 persone per avere organizzato aste in TV operata dal Pretore di Roma).

Tra gli ospiti più graditi, una delegazione USA formata da 7 compratori in rappresentanza di altrettante catene di acquisti.

Il loro soggiorno a Valenza si è concluso con un incontro con esponenti dell'Associazione Industriali di Alessandria e i colloqui hanno messo in evidenza reali e buone prospettive di affari con il loro Paese.

Un altro gruppo di operatori giapponesi ha fatto la sua comparsa a sorpresa, movimentando la giornata di chiusura e lasciando aperti spiragli su un futuro forse meno nero del prevedibile, anche se purtroppo non completamente sgombro da minacciose e grosse nubi.



1 - Mario Goretti Nuzzo
Presidente della
Confedorafi firma il libro
d'onore all'ingresso
della Fiera. Lorenzo
Buccellati e altre
personalità lo
seguiranno nella visita
della Mostra.



2 - Il Senatore Riccardo
Triglia con il Presidente
dell'Associazione Orafa
Valenzana.



3 - Il Sindaco di Valenza
Ing. Bacigaluppi.



4 - Il Dr. Pierangeli,
Prefetto di Alessandria.
Fa gli onori di casa
Gianpiero Arata, vice
Presidente
dell'Associazione Orafa
Valenzana.

di progetti tra i
responsabili
dell'Associazione Orafa
Valenzana e gli
esponenti del mondo
politico ed economico.



5 - Il Senatore Libertini e
il Presidente della
Camera di Commercio
Ing. Castellani durante
una delle numerose
riunioni che hanno
consentito scambi di
opinione e formulazione

6 - In visita non ufficiale
ma non meno gradita,
l'Onorevole Emanuela
Savio, Presidente del
Federagrario e Vice
Presidente LOCATFIN.
L'accompagna il Comm.
Corradi.

C'È INEDITO E INEDITO

Sette giurie hanno
selezionato complessivamente
19 gioielli

Le vetrine si chiudono sul loro prezioso contenuto, le luci si accendono, i gioielli del Concorso "gioielli inediti" si offrono a quella passerella che durerà ininterrottamente durante tutto lo svolgimento della Mostra.

Le giurie invitate hanno la stessa composizione dell'anno precedente: si vuole premiare per disegno, per utilizzo insolito delle materie più classiche, per composizione e accostamento di colori e sono dunque in causa le organizzazioni che per istituzione e competenza di ogni oggetto sanno cogliere la nota nuova.

De Beers, Diffusione Platino, Intergold e Federpietre hanno scelto i pezzi nel rispetto dei temi proposti, mentre senza alcun vincolo hanno operato la giuria composta da esponenti della stampa internazionale, quella dei compratori e quella, enorme, costituita dai consumatori che hanno potuto ammirare i pezzi durante i 3 giorni di apertura al pubblico.

I temi proposti erano molto eterogenei e tale è stata la risposta dei concorrenti. Oggetti con oro quale unico protagonista, gioielli con oro giallo sapientemente dosato con il freddo spessore del platino o dell'oro grigio, diamanti in ogni versione e combinazione, coloratissime

e classiche gemme in creazioni anche futuribili. In questo stesso fascicolo tutti gli oggetti sono presentati in un servizio a colori che sottolinea contenuti, disegni e novità. (Da pag. 110).

Al di là dell'attrazione esercitata dai vincenti, ai quali giustamente va l'onore della cronaca, c'è però un altro aspetto del concorso, non meno interessante e che potremmo chiamare "controconcorso".

Molti gioiellieri infatti hanno declinato l'invito alla partecipazione disertando il concorso ma presentando i loro oggetti più nuovi e creativi - inediti appunto - direttamente nelle proprie vetrine.

Abbiamo chiesto a questi gioiellieri controcorrente una spiegazione del loro atteggiamento e le risposte sono state diversissime tra loro, dettate talvolta da eccessiva umiltà e mancanza di fiducia nelle proprie possibilità, da rifiuto di gareggiare, da un ironico atteggiamento verso i visitatori e per stimolarli a cercare novità anche altrove, da interessi aziendali vincolati da esclusive, e - ultima ma non meno importante - dalla difficoltà di produrre in tempo due oggetti simili, uno da destinare al concorso e l'altro da utilizzare per le vendite.

Anche alla luce di queste considerazioni il Concorso

dovrà forse aggiornarsi per accogliere gioiellieri che oggi si sono autoesclusi per ragioni spesso comprensibili e cercare soluzioni che consentano partecipazioni più corali.

Una cosa però è certa: le tendenze vanno cercate anche al di fuori del Concorso e lo hanno compreso i compratori che per 5 giorni hanno sostato con evidente compiacimento di fronte ad oggetti stupendi esposti nelle vetrine di tutta la Mostra.

The display windows enclose their precious contents, the lights come on, and the pieces of the "Novelty Jewels" competition offer themselves up to that life on the catwalk that will last uninterruptedly for the entire course of the show.

The juries invited had the same task as in the previous year: they have to award prizes for design, for unusual use of the most classical materials, and for the composition and matching of colours. And so, the organizations answering the call are those that know how to put their fingers upon the new pulse of trends, both with regard to the initiation of ideas and their competence in putting them into practice. Pieces for the competition were selected by De Beers, Diffusione Platino, Intergold and Federpietre in line

with proposed themes, while others jury composed of representatives of the international press, buyers, and consumers (who were able to admire the pieces during the three days when the Show was open to the public) carried out their task without any constraint.

The proposed themes were extremely varied, as was the response of the competitors. There were jewels made purely out of gold, jewels with yellow gold wisely laced with platinum or grey gold, diamonds in all shapes and sizes, highly coloured gems in often futuristic design. In this issue all the jewels are shown in a feature that underlines their beauty (see on page 110).

Yet, quite apart from the attraction exerted by the winners, to whom the honour of the limelight must justifiably be granted, there is another and no less important aspect of the competition, that we could perhaps call "the counter-competition". Many jewellers in fact turned down the invitation to take part and deserted the competition, instead presenting their newest and most creative works directly in their own display windows.

We asked these "counter-competing" jewellers to explain their attitudes, and



their responses varied enormously, some of them being full of excessive humility and lack of faith in their own chances, others simply refusing to have any part in a competition, others showing an ironic attitude towards the visitors and giving them the stimulation also to look elsewhere for new ideas. Or again, we found company interests that ranged from constraint to elusiveness and - last but not least - problems with the difficulties involved in producing two similar objects in time, one destined for the competition and the other to be used for sales purposes.

LE VOTAZIONI

Complessivamente hanno votato sei giurie, qui di seguito elencate unitamente agli oggetti selezionati.

DE BEERS

Centro Promozione Diamanti

Diamanti da almeno un carato: Piero Milano
Diamanti in genere: Monile
Categoria uomo: R. Bellini & Figlio

Diffusione Platino

Primo: Prandi F.lli
(R. Marroni Designer)
Secondo: Monile

Federpietre

Primo: Cordon Bleu
Secondo: G. Cassola & C.
Terzo: Ferraris & C.
(P. Spalla designer)

Stampa Internazionale

Primo: Monile
Secondo: Castagnone & Lanza

Intergold

Donna sofisticata:
Vendorafa
Donna naturale:
Ferraris & C. (P. Spalla)
Donna avanguardia: Effe-Vi

Premio del compratore

Votazione dei visitatori-operatori
Primo: Monile
Secondo: Gioielmoda

Premio del Pubblico

Hanno votato i visitatori della Mostra "Ori e gemme"

Primo: Monile
Secondo: Deambrogio F.lli
Terzo: Piero Milano
Quarto: Ferraris & C.
Quinto: Prandi F.lli
Sesto: Piero Milano
Settimo: Ferraris & C.
Ottavo: Oro trend
Nono: Federico F.lli
Decimo: Prandi F.lli

Tutti gli oggetti sono presentati nei servizi a colori pubblicati su questo stesso fascicolo da pag. 110.



1 - Giancarlo Canepari, Vice Presidente dell'Associazione Orafa Valenzana consegna la Targa a Castagnone e Lanza.

2 - Il Dr. Falletta Direttore Marketing della Intergold e Renzo Lombardi della Vendorafa.

3 - Aldo Arata, contitolare e designer della Monile, riceve l'attestato da Lorenzo Buccellati.

4 - Milano Piero, primo premio per la categoria diamanti di oltre un carato, con la signora Invernizzi della De Beers.

5 - Terracina della Federpietre consegna la targa a Gilberto Cassola.



IL PASSATO E' VICINO

Interessante rassegna
di gioielli prodotti a Valenza
dal 1850 al 1950

Tra le iniziative culturali poste in atto per offrire ai visitatori momenti di interesse non solo commerciale, particolarmente apprezzata la retrospettiva di gioielli realizzati a Valenza tra il 1850 e il 1950.

Oggetti custoditi da nipoti e bisnipoti di orafi valenzani talvolta leggendari per la loro abilità, hanno messo a disposizione dell'AOV ricordi carichi di emozioni, raccolti e affettuosamente conservati non per il loro contenuto intrinseco ma per quella componente di preziosa testimonianza di un vicino passato.

Attivi collaboratori che hanno operato ricerche tra i valenzani più anziani, Ubaldo Bajardi e Giancarlo Canepari hanno poi ordinato cronologicamente l'esposizione, con l'ausilio di Maria Grazia Molina, esperta di storia della gioielleria.

Particolarmente significativa la collaborazione di Saverio Cavalli, pittore, scultore e orafo d'avanguardia che ha messo a disposizione della "Retrospettiva" una serie di oggetti-gioielli realizzati in metalli nobili e non, a suo tempo esposti anche a Milano alla Triennale.

Attraverso forme, materiali e tecniche di esecuzione, la Mostra retrospettiva illustrava l'avvicinarsi di mode e periodi storici ai quali la gioielleria via via necessariamente doveva adattarsi.

I pezzi raccolti proponevano anche la lettura del percorso seguito dalla gioielleria valenzana che iniziata quasi in sordina intorno al 1850 con i suoi capostipiti Morosetti e Melchiorre non poteva certo avere tradizioni proprie ma mutuava forme e stili ai già celebri francesi e viennesi.

Interessante quindi seguire l'evoluzione dei nostri artigiani che - come la Mostra ha chiaramente permesso di rilevare - si sono lentamente ma costantemente staccati da quei punti di riferimento inizialmente adottati fino a sviluppare un proprio stile e a proporsi con un'identità più delineata.

La storia narrata dalle vetrine della Retrospettiva si arresta alla seconda guerra mondiale e sottolinea con oggetti realizzati in acciaio le precarie situazioni in cui si trovavano ad operare gli orafi dell'epoca.

Troppi oggetti, purtroppo, sono stati fusi o dispersi e i reperti a disposizione non rappresentano che una minima parte della grandissima produzione uscita dai laboratori. L'AOV rivolge quindi un invito anche ai dettaglianti

perché collaborino alla formazione di una raccolta più completa mettendosi in contatto anche telefonicamente segnalando l'esistenza di oggetti antecedenti al 1940.

Among the cultural initiatives arranged in order to offer our visitors moments of interest outside the purely commercial sphere, was the retrospective exhibition of jewels realized in Valenza between 1850 and 1950, which was much appreciated by the public.

These objects, preserved by grandsons, granddaughters and great-grandchildren of Valenza goldsmiths, sometimes famous for their ability, have placed at the disposal of the AOV, jewels cherished and kept, not for their intrinsic value but as a component bearing valuable testimony to a not far distant past and rousing emotional memories of times gone by.

Ubaldo Bajardi and Giancarlo Canepari, who had carried out researches among the older inhabitants of Valenza, arranged the exhibition in chronological order, with the help of Maria Grazia Molina, an expert in the history of jewellery.

Through forms, materials and execution techniques, the Retrospective Exhibition illustrated the succession of fashions and historical periods to which the jewellery of the time had to adapt itself.

The pieces collected also narrated the course followed by the jeweller's craft of Valenza which, having begun quietly round about 1850 with its founders Morosetti and Melchiorre, obviously at that time had no traditions of its own, but borrowed forms and styles from the already famous Paris and Wien craftsmen.

It is therefore interesting to follow the evolution of our craftsmen who - as the Exhibition enabled us to see clearly - slowly but surely gradually broke away from the reference points they had adopted at first, to develop their own particular style with a more delineated identity.

The story narrated by the show-cases of the Retrospective Exhibition stops at the Second World War and,



with jewels realized in steel, gives a clear indication of the precarious situation in which the goldsmiths of that period had to work.

Unfortunately, too many objects have been melted down or lost and the exhibits available represent only a very small part of the enormous production of the laboratories.

Una esposizione destinata ad arricchirsi di sempre nuovi reperti quella denominata "Retrospettiva" presentata a Valenza nell'ambito della Mostra del Gioiello Valenzano. Una serie di oggetti appartenenti a collezioni private illustrano i vari passaggi dell'artigianato Valenzano.

1 - Gioiello realizzato dalla Illario nel 1935: perfettamente Art Decò secondo lo stile di quegli anni.

2-4 - Una serie di oggetti di Vincenzo Melchiorre, uno dei capostipiti della gioielleria Valenzana. Il girocollo in diamanti, essenziale nella linea e nei materiali, potrebbe figurare con successo anche in una vetrina di oggi.

3 - Sempre di Vincenzo Melchiorre il bracciale in acciaio, esempio della volontà di sopravvivere di un centro produttivo orafa a cui, per le note ragioni, per un certo periodo è mancata la tradizionale materia prima ed ha dovuto ripiegare su altri metalli.

BENVENUTO SIGNOR ROSSI

"Ori e Gemme"
l'esposizione aperta al pubblico,
ha attirato oltre 10.000 visitatori

Una coda di circa 200 metri si snodava ininterrottamente davanti all'ingresso dell'Esposizione "ori e gemme" che per tre giorni, sabato, domenica e lunedì spalancava per la prima volta le sue porte al pubblico.

Stime approssimative hanno fatto valutare in almeno 9000/10.000 i visitatori affluiti a Valenza da ogni dove, visitatori che hanno raccolto l'invito che l'Associazione Orafa Valenzana ha partecipato utilizzando emittenti televisive, radiofoniche e quotidiani.

La spaziosa hall della Mostra ha per l'occasione subito una metamorfosi che in 24 ore l'ha trasformata da Mostra Settoriale a Salone di Esposizione capace di accogliere migliaia di visitatori e di offrire alla loro ammirazione impensabili ricchezze di artigianato capolavori di arte orafa, gemme e reperti storici.

Un percorso obbligato conduceva infatti per tappe successive attraverso tesori dal richiamo irresistibile, ori e

gemme che un atavico fascino indissolubilmente lega a ricchezza e potere.

Scopo della Mostra però non era certamente quello - troppo semplice - di stupire i visitatori. Culturalmente più ambiziosi, gli obiettivi degli Organizzatori si erano intelligentemente spostati sui contenuti, sui valori storici e umani anziché sul valore intrinseco degli oggetti, che si sono quindi offerti all'attenzione dei visitatori anche con il loro sapore di opere d'arte o capolavori della natura, sempre unici e irripetibili.

In successione la Esposizione si articolava in sezioni:

- una selezione di gioielli realizzati in Valenza a cavallo tra il 1850 e il 1950;
- una mostra di attrezzi da lavoro quasi a sottolineare l'unicità di pezzi realizzati completamente a mano;
- una vastissima collezione di minerali e gemme brasiliane, curata dall'Istituto Gemmologico Italiano e altamente didattica per la sua chiara impostazione e per le utili informazioni indicate accanto ad ogni pezzo;
- i "gioielli inediti" presentati dai gioiellieri valenzani per l'omonimo concorso e sui quali i visitatori potevano esprimere la loro preferenza con un'apposita scheda-voto;
- la Corona di Teodolinda,

gioiello tra i gioielli, particolarmente cara ai lombardi e reperto storico di immenso valore. A pagina 108 di questo stesso fascicolo sono riportati alcuni cenni tecnici e storici relativi a questo oggetto che in un secolo è uscito dal Duomo di Monza soltanto tre volte e che l'Istituto Gemmologico Italiano ha ottenuto di esporre a Valenza conferendo alla nostra città il privilegio di ospitarla.

Questa Esposizione al pubblico è uno dei numerosi interventi che l'AOV ha programmato verso i consumatori per sollecitare rinnovati interessi sul nostro prodotto.

L'impegno a svolgere soltanto ed esclusivamente un'azione promozionale è evidente proprio nel taglio culturale dato all'esposizione.

ne, che lasciava un margine abbastanza contenuto agli aspetti commerciali proponendo tra gli oggetti di produzione attuale solo le novità del Concorso "Gioiello Inedito".

Ci auguriamo che i dettaglianti comprendano appieno le intenzioni dei valenzani che non sono certamente quelle di scavalcare i loro clienti dettaglianti. Semmai manifestazioni di questo genere vincolano con una corrente invisibile provocata da interessi complementari il dettagliante e il consumatore.

Con un maggior bagaglio di conoscenza del nostro mondo, anche il consumatore meno preparato potrà avvicinarsi al negozio dell'orafa con più fiducia, con più interesse.

Se una vetrina autorevole come quella realizzata a Valenza sarà riuscita a far nascere nella mente del consumatore che l'hanno visitata più desiderio, se lo avrà aiutato a capire differenze qualitative stilistiche, se gli avrà permesso di confrontare oggetti autenticamente belli con quelli spesso di gusto superato ed esteticamente scarsi presentati nelle aste TV, vorrà dire che un primo contatto con l'uomo di tutti i giorni, con il signor Rossi di ogni Paese e città ha raggiunto il suo obiettivo.



1 - Aperta al pubblico nei giorni di venerdì, sabato e domenica, l'esposizione "Ori e Gemme" ha visto l'affluenza di oltre 10.000 visitatori.

2 - Principale fonte di attrazione era naturalmente la Corona Ferrea, presentata con una suggestiva scenografia che ne esaltava il valore storico.

3-4 - Tra gli ospiti che hanno visitato "Ori e Gemme" l'Onorevole Flaminio Piccoli, visibilmente interessato alla collezione di gemme e cristalli brasiliani.



IGI ANNO DUE

Conferenze e incontri conclusi
dall'appuntamento più importante dell'anno:
il Convegno nazionale IGI

È grazie all'intervento dell'Istituto Gemmologico Italiano che la corona ferrea è potuta uscire dal Duomo di Monza.

Un omaggio a Valenza, gratificata da questa scelta e che alla corona ha riservato tutti gli onori di cui era giustamente degna.

Questo il secondo avvenimento promosso dall'IGI nella nostra città dopo quello - sia pure per altre ragioni non meno eccezionale - dell'esposizione della collezione più famosa al mondo di diamanti colorati naturali.

Per notizie riguardanti la corona ferrea e la sua storia rimandiamo il lettore all'articolo pubblicato a pagina 108, mentre in queste colonne di cronaca ricordiamo le altre iniziative che l'IGI ha portato a segno per affermare e sottolineare lo strettissimo legame che stringe Valenza con le gemme.

Al Centro Comunale di Cultura molti hanno potuto ammirare la ricca collezione di gemme e minerali brasiliani: successivamente trasferite nell'Esposizione aperta al grande pubblico per tre giorni, ha visto affascinati visitatori fermi ad accarezzare con lo sguardo questi miracoli della natura, mirabili esempi di perfezione e bellezza.

Sul tema delle gemme brasiliane ha anche parlato Gianmaria Buccellati, presidente IGI, in occasione della presentazione del volume "Brasile, paradiso delle gemme" di Jules Roger Sauer mentre una più vasta serie di argomenti veniva dibattuta nel corso di una animatissima tavola rotonda.

A conclusione della settimana gemmologica, ormai consueto incontro valenzano, l'IGI ha convocato i propri soci per l'annuale convegno, che come sempre si è rivelato un vivace e proficuo scambio di esperienze, studi e analisi fatte da gemmologi e portati a conoscenza di tutti gli appassionati.



It is thanks to the intervention of the Italian Institute of Gemmology that it was possible for the iron crown to be moved out Monza Cathedral.

This was a real homage to Valenza and the town, much gratified by this selection, reserved for the crown all the honours that it justly merits. This is the second event promoted by the Italian Institute of Gemmology in our town after the exhibition of the collection of natural coloured diamonds most famous in the world.

For news regarding the iron crown and its history, we refer the reader to the article published on page 108, while

Nel 1987 "L'ORAFI VALENZANO cambierà veste e periodicità e si presenterà all'appuntamento con i suoi lettori ogni tre mesi. Arrivederci quindi al 31 marzo 1987 con la nuova testata "VALENZA GIOIELLI".

In 1987 "L'ORAFI VALENZANO" shall change its image and frequency and shall be quarterly available to its readers. Looking forward to meeting you on march 31st 1987 with the new heading "VALENZA GIOIELLI".

in these columns of news we wish to record the other initiatives which the Institute of Gemmology has carried out to affirm and emphasize the very close link that exists between Valenza and gems.

At the Municipal Culture Centre many people were able to admire the rich collection of Brazilian gems and minerals; this collection was later transferred to the Exhibition open to all the public and, for three days, fascinated visitors were seen standing in admiration of these miracles of nature, extraordinary examples of beauty and perfection.

Gianmaria Buccellati, President of the Italian Institute of Gemmology, also spoke on the subject of the Brazilian gems on the occasion of the presentation of the volume "Brazil, Paradise of Gems" by Jules Roger Sauer, while a wider range of subjects were discussed in the course of a very lively "round table" conference.

On the conclusion of the Gemmology Week, the Italian Institute of Gemmology convened the Annual Meeting of its Members. As always, the Meeting offered a lively and useful exchange of experiences, studies and analyses, given by gemmologists and brought to the knowledge of all those interested in the subject.



GEMMOLOGI OGGI

La seconda settimana gemmologica era un appuntamento che a Valenza si dava per scontato.

La presenza dell'Istituto Gemmologico Italiano che era stata salutata lo scorso anno con entusiasmi ma anche con qualche polemica, è stata questa volta incondizionatamente acquisita ed ha potuto contare su collaborazione e partecipazione quasi corali.

Ospitare l'IGI per una settimana gemmologica è di grande prestigio per un centro produttivo di risonanza mondiale, oltre che garanzia e supporto della diffusione che la gemmologia sta avendo presso i nostri laboratori.

Alla gemmologia infatti il professionista orafo dovrà necessariamente avvicinarsi con sempre maggiore impegno: tra non molto l'esperienza vissuta in laboratorio, il contatto quotidiano con le gemme non saranno più sufficienti per affrontare un mercato, quello delle gemme, che ha spinto agli estremi le ricerche ed è in grado di produrre materiali che spesso subiscono trattamenti che ne condizionano il valore, di

difficile identificazione senza una preparazione di base.

La didattica non è l'unico scopo istituzionale dell'IGI anzi questa è semmai la conseguenza di esigenze messe a fuoco dall'Istituto che con la collaborazione dei suoi Associati tende innanzitutto a promuovere interessi e stimolare incontri con questa scienza tanto affascinante quanto sempre più indispensabile "strumento" per migliorare la propria professionalità.

L'attuale posizione dei gioiellieri nei confronti della gemmologia in generale riflette appunto gli sforzi compiuti dall'IGI in questi ultimi anni, sforzi che hanno mutato l'atteggiamento di un numero sempre crescente di operatori che si sono avvicinati a questa materia scoprendovi un mondo inaspettato e che si lascia esplorare con facilità.

Sotto la stimolante pressione esercitata da questo Istituto sono ormai parecchi e diversamente indirizzati i corsi di gemmologia programmati da scuole pubbliche e soprattutto da iniziative private, che hanno recepito l'esigenza di quanti - pur già inseriti

nella professione - desiderano ricevere anche solo una formazione di base sulla quale costruire per tappe successive conoscenze più profonde e specializzate.

A Valenza questo tipo di formazione è ormai molto diffuso, soprattutto presso i giovani, e si sta quindi delineando una nuova generazione di gioiellieri che accanto a capacità manuali e manageriali allineerà specifiche competenze anche in gemmologia.

Nella città dell'oro e delle gemme, in un terreno già fertile e che vanta corsi di gemmologia tenuti decenni fa dalla Prof. Cavenago Bignami, antesignana nell'insegnamento di questa scienza,

l'IGI ha innescato nuovi fermenti.

Tra i progetti di prossima realizzazione previsti in Valenza due sono di particolare portata: la realizzazione di un corso sul diamante e la creazione di una Delegazione IGI, destinata a diventare un centro per incontri, scambi di informazioni, studi, progetti.

La formula di questa Delegazione ricalcherà quella già esistente in parecchie città d'Italia dove gemmologi o studenti e appassionati di gemmologia imparano a stringersi intorno ad interessi comuni, ad aiutarsi, a capire la differenza tra competizione e collaborazione.

Queste Delegazioni costituiscono infatti uno dei cardini sui quali l'IGI ha costruito il

Il palazzo Comunale della Cultura ha ospitato nella sua bella e funzionale sede la Mostra "Gemme e Cristalli brasiliani", realizzata dall'IGI. I preziosi minerali sono stati poi trasferiti all'Esposizione "Ori e Gemme" aperta al pubblico.

suo successo e la sua diffusione, forse lenta, ma costante e irreversibile.

Non più studiosi isolati, senza interlocutori e chiusi nella cittadella delle proprie conoscenze tecniche, ma persone vive, attive, inserite in un contesto alla cui crescita contribuire con disinteressato piacere: questo è essere gemmologi oggi.



The second Gemmology Week was a foregone conclusion at Valenza.

The presence of the Italian Institute of Gemmology, (I.G.I.), which last year was greeted enthusiastically though with some controversy, was accepted unconditionally this time and was able to count on almost unanimous collaboration and participation.

To have the as a guest for a Gemmology Week is a matter of great prestige for a production centre of worldwide interest, besides being a guarantee and support for the spreading of gemmology in our laboratories. In fact, the professional goldsmith will necessarily have to approach gemmology with ever-increasing diligence in the future. Before long, the experience lived in the gemmology

laboratory and the daily contact with gems will no longer be sufficient to face a market - that of gems - which has pushed researches to the extreme and is now capable of producing materials which often undergo treatments that condition their value and make them difficult to identify, without a specialized basic preparation.

Didactics is not the only institutional aim of the Italian Institute of Gemmology; rather it is, if anything, the consequence of exigencies that have been focalized by the Institute which, in collaboration with its Associates, tends first of all to promote interest in stimulating meetings and discussions on this science, which is as fascinating as it is increasingly essential as an "instrument" to improve one's own professionalism.

The present attitude of jewellers to gemmology certainly reflects the efforts made by the Italian Institute of Gemmology in these last few years - efforts which have changed the attitude of an ever-increasing number of operators, who have approached this subject and

discovered in it an unexpected world that can be explored without undue difficulty. Thanks to the stimulating pressure of the Institute, there are already quite a number of gemmology courses of various types programmed by the State schools and, in particular, by private enterprises who have understood the need of those - even people already operating in the profession - who wish to obtain even just a basic formation, on which to build up, by subsequent steps, a deeper and more specialized knowledge.

In Valenza this type of education is already very widespread, especially among young people, and therefore a new generation of jewellers is gradually emerging; a generation that, along with manual and managerial capacity, will have specific competence also in gemmology. In the town of gold and gems, in a terrain already fertile, which boasts of having had courses in gemmology held many years ago under Professor Cavenago Big-

nami, precursor in the teaching of this science, the Italian Institute of Gemmology has triggered off a new interest. Among the projects planned for realization in Valenza in the near future, two are of particular importance: a course on diamonds and the creation of a Delegation of the Italian Institute of Gemmology, destined to become a centre for meetings, exchanges of information, studies and projects.

This Delegation will follow the same lines as those already existing in various other Italian cities, where gemmologists or students and those interested in gemmology learn to meet together in the common interest, to help each other and understand the difference between competition and collaboration. These Delegations, in fact, constitute part of the foundation on which the Italian Institute of Gemmology has built up its success and propagation, slow perhaps, but constant and irreversible.

No longer isolated, without interlocutors and shut up in the citadel of their own technical knowledge, but living, active people, forming part of a context to whose growth they contribute with disinterested pleasure: this is what being gemmologists today means.

INCONTRO-DIBATTITO

“Non dimentichiamo che la strada per portare alla soluzione un problema è quella di farlo diventare, prima di tutto, un tema” ha affermato Bruno Ceccuzzi, vice Presidente dell’IGI all’apertura dell’incontro-dibattito ospitato dalla Cassa di Risparmio di Alessandria.

Dubbio, confronto e verifica costituiscono infatti la base della metodologia dei gemmologi IGI e da questo assunto parte ogni ricerca, ogni tentativo di darsi risposte e certezze.

All’incontro hanno partecipato esponenti della stampa settoriale, dettaglianti e fabbricanti tutti già consapevoli dell’insostituibile ruolo svolto da questa disciplina relativamente giovane ma che sta acquistando un sempre maggior numero di adepti.

La formazione professionale ha anche questa volta trovato largo spazio per uno scambio di opinioni tra il pubblico intervenuto e i relatori consentendo di mettere a fuoco problematiche di diversa natura.

Agire sul consumatore per minare alla base assolute quanto fallaci certezze – qualcuno ha ipotizzato – per

spingere un maggior numero di addetti ai lavori – dettaglianti, commercianti di gemme o fabbricanti – ad aggiornare le loro conoscenze e non essere scavalcati dal proprio interlocutore.

È sorprendente osservare come nessuno si sognerebbe mai di aprire un orologio senza prima aver seguito un corso specifico; quindi, come parlare dell’interno di una gemma magari mai vista al microscopio?

Pretendere che le Camere di Commercio rilascino licenze solo dietro il superamento di esami meno empirici qualcun altro ha suggerito, denunciando così il desiderio di veder finalmente una categoria di gioiellieri degni di questo nome.

Molti si nascondono dietro i certificati di analisi che vengono rilasciati al momento della vendita ma – questa è l’opinione sulla quale i gemmologi concordano – il det-



tagliante non deve limitarsi a “vendere” il certificato, che va invece usato solo come mezzo per distinguere una gemma da un’altra per quella serie di caratteristiche che il gioielliere garantisce in prima persona. La figura del venditore va recuperata, quale garante di un gioiello che vende e non come semplice trasferitore di un bene.

Anziché usare termini vaghi ingeneranti confusione, bisogna avere l’onestà di chiamare ogni pietra col proprio vero nome e con l’avallo di una documentabile preparazione professionale coinvolgere il consumatore e le sue scelte.

Dire che una gemma è sintetica o trattata darà sempre la misura della serietà di chi vende e al consumatore la possibilità di fare confronti e renderlo consapevole che sta acquistando un oggetto al suo giusto prezzo.

Quanto alla figura del gemmologo, è stata annunciata la formazione di un Collegio Italiano il cui Presidente è Rinaldo Cusi. A questo organismo sono invitati a far parte tutti i gemmologi cui sta a cuore il riconoscimento di una nuova professionalità.

Uno strumento di indiretto controllo sulla serietà professionale – è stato ammesso – poiché lo Statuto del Collegio prevede l’espulsione di quei membri che non si atterranno scrupolosamente alla deontologia professionale.

Ormai tradizionale l’incontro-scontro di gemmologi e non sul tema “la professione orafa”. Anche quest’anno non è mancata quella vivacità e partecipazione che questo argomento giustamente sempre provoca.

CONVEGNO NAZIONALE IGI

Sono spesso i risvolti economici che spingono la ricerca, la finanziano e la sostengono e i lavori che hanno caratterizzato il 10° convegno nazionale di gemmologia hanno giustamente tenuto conto della realtà economica e quella commerciale strettamente connesse a questa materia.

Il Ministro Gorla ha onorato i lavori di apertura e la incoraggiante presenza di un esponente del Governo ha dato ai convenuti la misura della considerazione di cui gode l'IGI.

All'IGI - il vice presidente Bruno Ceccuzzi ha ricordato con orgoglio - è anche stata affidata la realizzazione di un corso superiore di Gemmologia promosso dalla Comunità Economica Europea per portare una ventina di allievi (fra cui anche alcuni valenzani) ad una preparazione di grado veramente elevato.

Le relazioni svolte, tutte pre-

sentate da scienziati o studiosi ai vertici della conoscenza, hanno toccato argomenti particolarmente interessanti, introducendo nuove esperienze e i frutti di recenti ricerche.

I temi trattati e i rispettivi ricercatori sono stati:

Il vetro del deserto libico (Libyan Glass), un insolito materiale gemmologico.

Natalino del Fanti - Montefluos, Milano

Vincenzo de Micheli - Museo Storia Naturale, Milano
Giancarlo Negro

Studio sul lapislazzuli di diverse località.

Tiziana Cucchetti - Università di Pavia

Elena Seveso - Università di Pavia

Fernando Veniale - Università di Pavia

Caratterizzazione del lapislazzuli

Alessandro Borelli - Cassa di Risparmio, Firenze

Curzio Cipriani - Università di Firenze

Chiara Innocenti - Università di Firenze

Renza Trosti - Università di Firenze

Impiego della xeroradiografia nella indagine gemmologica delle perle.

Enrico Butini - Roma

Indagini sulla alexandrite sintetica di produzione sovietica

Carlo Trossarelli - Università di Torino



Sintesi di smeraldi da germe cristallino

Leonardo Gastaldi - Consiglio Nazionale delle Ricerche - Roma

Studio delle inclusioni in rubini naturali e sintetici

Paola Granata - Università di Pavia

Fernando Veniale - Università di Pavia

Pio Visconti - Geologo e

gemmologo - Valenza

L'utilizzazione della spettroscopia IR in gemmologia

Pierre Zecchini - Università di Besançon, Francia

Caratterizzazione della turchese e di alcune imitazioni

Sesto Viticoli - Consiglio Nazionale delle Ricerche, Roma

Caratteri cristallobimici e cristallografici di alcune imitazioni del diamante

Gregorio Mannucci - Università di Milano

Elena Gambini - Istituto Gemmologico Italiano

I lettori interessati a conoscere lo svolgimento dei temi elencati potranno farne richiesta direttamente all'IGI.

Il Ministro Gorla ha partecipato ai lavori d'apertura del Convegno annuale IGI. Nella foto, il suo saluto ai partecipanti.

NOVITA' IN LIBRERIA

L'autore del volume "Brasile, paradiso delle gemme" ha una confidenza davvero eccezionale con le gemme brasiliane di cui è stato ricercatore, minatore, tagliatore e infine operatore commerciale.

Gli si attribuiscono alcune importanti scoperte come quella dell'acquamarina di Rio Grande do Norte nel 1953, degli opali nobili di Pedro II in Piauí nel 1960 e di una vena di turchesi vicino ad un villaggio in Bahia. È inoltre alla sua personale iniziativa e agli interventi da lui richiesti che va attribuita la valorizzazione degli smeraldi brasiliani.

"Brasile, Paradiso delle gemme" non è quindi il solito libro da collocare distrattamente in biblioteca bensì una fonte di informazioni, documentazioni e notizie inedite che ne fanno un piacevole e utilissimo manuale di consultazione.

È forse la sola pubblicazione del genere così ricca di splendide illustrazioni a colori, molte delle quali realizzate dai famosi fotografi Harold

ed Enrica Van Pelt, apprezzati in tutto il mondo per la loro insuperabile abilità nella riproduzione fotografica di gemme e minerali.

Brasile, Paradiso delle Gemme
Jules Roger Sauer
formato x
Edizione Istituto Gemmologico Italiano
Lire 40.000



1-2-3 - Per la presentazione del volume sulle gemme brasiliane pubblicato dall'IGI e presentato dal Presidente Gianmaria Buccellati, un cocktail con prodotti tipici brasiliani ha piacevolmente sorpreso i partecipanti.



**"PATAACCHE"
IN TV**

L'eco del dibattito dello scorso ottobre su "Abusivismi vecchi e nuovi", tenuto a Nuoro alla presenza di una folta rappresentanza di dettaglianti italiani provenienti da molte regioni, è tutt'ora vivo in noi per la tensione e l'attenzione con cui gli orafi hanno saputo affrontare con determinazione e senza reticenze uno dei fenomeni senza dubbio più estesi in Italia.

Grazie ad un giovane e dinamico orafa dettagliante, Sebastiano Rosas, presidente ASCOM di Nuoro, si è reso possibile questo incontro, condotto dal presidente nazionale Federdettaglianti Lorenzo Buccellati, presente il presidente della Confedorafi Carlo Nuzzo Goretti.

Dopo i saluti delle Autorità, ha introdotto l'argomento Lorenzo Buccellati affermando che il fenomeno dell'abusivismo rappresenta il 45% dell'intero giro d'affari nazionale, stimato intorno a 2100 miliardi. Ciò significa che circa 1000 miliardi o più passano attraverso canali diversi da quelli ufficialmente autorizzati, quindi al di fuori di ogni controllo, e tutto ciò mentre mediamente un'impresa orafa è chiamata ad almeno 29 adempimenti fiscali l'anno.

Sono dati sbalorditivi, confermati dal relatore ufficiale confederale Avv. Alberto Seganti, che ha tracciato un

quadro quanto mai preciso e completo del fenomeno in tutti i suoi aspetti.

Nella sua relazione non sono mancati i "colpi di scena", come la presentazione di un oggetto acquistato all'asta televisiva da un suo fiduciario: oro, perle e turchesi, pagate per vere e così dichiarate dall'imbonitore televisivo, erano senz'ombra di dubbio false, mentre l'affermazione di tale On. Ettore Andenna, rilasciata ad un rotocalco, ci informa che in tre anni, egli avrebbe venduto 63.000 gioielli, per giunta in "aste" tenute in orari non consentiti, cioè sabato sera e di domenica.

Due i tipi di abusivismo: quello interno al settore, e quello esterno ad esso (il più pericoloso).

Rientrano nel fenomeno interno:

- Il grossista che vende senza l'opportuna licenza;
- il titolare di licenza per vendita di altri beni e che senza autorizzazione commercia preziosi;
- le vendite all'interno degli spacci aziendali il cui accesso dovrebbe esser consentito ai soli titolari di tessera, che è personale e non trasferibile;
- gli ipermercati che vendono contemporaneamente a dettaglio ed ingrosso senza licenza per il dettaglio;
- le cooperative e consorzi aventi le medesime finalità;

- le vendite attraverso interposta persona non abilitata da licenza o mandato;
- le vendite effettuate dall'artigiano, che può vendere al dettaglio esclusivamente "beni che produce e trasforma completamente" e solo ed esclusivamente nei locali di produzione.

Sono abusivi totali:

- i venditori porta a porta;
- i venditori di merci di illecita provenienza, che spesso è ricettata, o segue un iter dal produttore al consumatore interamente illegale;
- e, buone ultime, le vendite televisive.

Le trasmissioni sono ancora regolate da una legge del '31 (la TV è nata nel '37!), tuttavia la Confedorafi è riuscita ad ottenere l'oscuramento di quindici emittenti, per aver queste contravenuto una serie di norme. Le TV private, infatti devono sottostare a norme che regolano l'informazione e la pubblicità, ed inoltre alcune emittenti oscurate operavano attraverso personaggi privi di licenza ammannendo vere e proprie truffe.

La relazione si è conclusa con l'invito a far pervenire alla Confedorafi ogni segnalazione probante riguardo fenomeni di abusivismo, per la pronta azione a difesa del dettagliante e del consumatore finale.

L'applaudito intervento è stato seguito da quello del magistrato che ha oscurato le emittenti. Consigliere Dott. Giovanni Placco, che nell'evidenziare le difficoltà in cui si muove la magistratura per carenza di mezzi e per l'inadeguatezza della legislazione in materia, ha auspicato che possa rendersi possibile un maggior approfondimento da parte degli inquirenti del complesso settore merceologico legato al mercato orafa, ma nel medesimo tempo occorre che il settore stesso, attraverso gli organismi associativi, espella gli abusivi e segnali alla magistratura i casi di abusivismo totale. Occorre tuttavia che la parte "legale" del settore si batta occupando gli spazi televisivi, mettendo in evidenza la professionalità.

L'Italia regolare - è stata la sua conclusione - deve saper imporre dei modelli culturali: si tratta di problemi legati ad una nazione ad economia ricca, che non può e non deve trasformarsi in una grande Porta Portese.

A questo punto l'intervento del presidente dell'A.O.V. Stefano Verità: teso e senza reticenze.

Ha innanzi tutto dichiarato che l'AOV è pronta ad intervenire con severe misure riguardo a tutte le segnalazioni che provino eventuali condotte anti-associative dei



suoi soci, e si è domandato come mai, i dettaglianti non hanno unito i propri sforzi per fronteggiare, con gli stessi mezzi - le TV private - il fenomeno delle aste.

La battaglia deve comunque essere condotta congiuntamente con le stesse associazioni di categoria della produzione e del dettaglio.

Pochi orafi che operano nell'illegalità, ha infine sostenuto, non devono inficiare un intero comparto produttivo.

Lapidaria ma estremamente coerente, la conclusione di Carlo Goretti Nuzzo, presidente Confedorafi: opponiamo una "cultura orafa" alla "non cultura" degli abusivi; dobbiamo evitare di cedere a facili vittimismo e caricarci invece di professionalità, come moderni operatori, quali in effetti siamo.

Franco Cantamessa

Il tema dell'abusivismo, soprattutto quello legato alle aste televisive è stato ampiamente trattato nel corso di un dibattito svoltosi a Nuoro nell'ottobre scorso. Una battaglia da condurre congiuntamente da associazioni di categoria, della produzione e del dettaglio.

DALLA TRADIZIONE ALL'INVENZIONE

In concomitanza con il convegno, l'A.O.V. e l'Associazione Prov. Gioiellieri di Nuoro, ha tenuto un ideale gemellaggio fra l'artigianato di Valenza e quello Nuorese, con la Mostra "Dalla Tradizione alla Invenzione".

Voluta dall'attivissimo Sebastiano Rosas, è stata inaugurata dal Sindaco di Nuoro Giovanni Congeddu, e dalle massime cariche Confederative.

Erano esposti i gioielli del concorso "Gli Inediti di Valenza Produce" della Mostra di ottobre e quelli degli artigiani nuoresi ispirantisi sia alla tradizione popolare che a moderne ricerche formali. Non mancavano i prodotti di più basso valore di materia prima, ma d'altissimo valore di manufatto artigianale: tappeti, ricami, vasellame finemente dipinto. Notevole è stato l'afflusso di pubblico durante la intera settimana di apertura.

Con l'occasione, gli orafi partecipanti al convegno, hanno potuto osservare, oltre la mostra, anche le bellezze paesaggistiche del Nuorese, fruendo di una accoglienza di grande cordialità e cortesia, una amichevole ospitalità che non si dimenticherà facilmente.

A PORTATA DI VIDEO

In assenza di organiche campagne promozionali verso il consumatore, la gioielleria può fruire di spazi che sempre più spesso il mezzo TV le offre proprio in virtù del fascino di questo artigianato.

Sempre maggiore è infatti l'interesse che le emittenti televisive riservano alla gioielleria in genere e gli ottimi servizi realizzati dalle reti nazionali in occasione della Mostra del Gioiello Valenzano ne sono la più recente testimonianza.

Sempre nello stesso periodo, l'oreficeria italiana in generale è stata protagonista di una trasmissione della serie "I programmi dell'accesso", rubrica diffusa in una fascia oraria di grande ascolto.

Il nostro nobile artigianato, le tecniche di lavorazione e una serie di prodotti sono stati esaurientemente presentati da un orafista più volte ospite di analoghe manifestazioni televisive: Sante Privitera, in rappresentanza della Confederazione Orafi e Argentieri Italiani, aderente alla Confartigianato di cui Privitera è presidente.

Un'occasione in più per attirare sul nostro settore curiosità, interesse e apprezzamento.

PRESENTE E PROGETTI

Sviluppi e novità
nell'immediato futuro della prima Mostra
orafa internazionale spagnola

Barnajoya, la mostra di gioielleria che si tiene a Barcellona è alla sua sesta edizione.

Nata sei anni fa come salone specializzato nell'ambito della Campionaria, si è successivamente staccata per diventare autonoma e per fruire di maggiore spazio espositivo.

I dati ufficiali parlano di oltre 12.000 espositori ma la Direzione dal Salone ha individuato tra i 7 e gli 8 mila i visitatori qualificati. Gli espositori sono 195 tra orologiai e orafi, 60 in più rispetto la passata edizione; 30 le presenze estere.

Con l'ammissione subito aperta alle case estere, Iberjoya si è guadagnata l'ambita qualifica di internazionale, definizione ufficiale e posta nel calendario dal Ministero del Commercio Estero proprio durante lo svolgimento dell'ottobre scorso.

L'ammissione di stranieri dà sicuramente lustro a una Fiera, soprattutto quando ha il coraggio di invitare ad esporre proprio gli italiani, considerati i più diretti concorrenti della gioielleria spagnola.

La presenza di espositori esteri offre però anche valide motivazioni per attirare nuovi visitatori e su questo puntano gli Organizzatori del Salone.

Un altro argomento positivo per Barnajoya è la presenza di una sezione riservata alle macchine e alle attrezzature per orafi, settore nel quale sono ancora gli italiani ad eccellere; alla prossima edizione i produttori italiani saranno presenti collettivamente sotto l'egida ufficiale dell' Afemo, la loro associazione nazionale che ha scelto Barcellona quale punto di sviluppo delle esportazioni verso Spagna e Portogallo.

Per il 1987 è prevista la presenza complessiva di un centinaio di aziende produttrici di attrezzature, cifra notevole e destinata a far accrescere di importanza questa sezione che solo Barcellona vanta. A favore di Barcellona depongono anche la data di svolgimento abitualmente compresa entro la prima decade di ottobre, periodo maggiormente favorevole agli acquisti data la prossimità delle feste natalizie che come è noto provocano da sole un'alta percen-

tuale di assorbimento sul totale degli acquisti effettuati nell'arco dell'anno

Gli organizzatori pensano al futuro di Barnajoya in termini di sviluppo in più direzioni: una più consistente sezione di attrezzature, come già abbiamo detto; forse una seconda edizione da programmare per primavera; quasi certamente un salone di bigiotteria, visto che molti dettaglianti spagnoli trattano anche questa merce. Non è previsto un grande salone, puntualizza Roberto Rubira Pascal, un esponente della Fiera, ma piuttosto la presentazione di poche aziende a grande contenuto qualitativo e creativo. Del resto, tra poche altre aziende è già presente la Airoidi, una casa italiana che produce ottima bigiotteria e il cui nome è famoso anche in Francia.

Tra le novità di quest'anno l'apertura al pubblico per la durata di tre giorni. Un esperimento che sembra aver dato buoni risultati in un Paese dove, come in Italia, l'informazione verso il consumatore è assente o quasi.

Pare che i dettaglianti, interpellati preventivamente, abbiano acconsentito senza opporre resistenze di nessun genere e che, anzi, abbiano con piacere accolto l'iniziativa intravedendone l'utilità promozionale.

Per finire qualche commento sulla presentazione del Salone. Senza chiedere agli espositori il sacrificio economico di stand personalizzati è la Fiera stessa che ha provveduto a rendere piacevoli, funzionali e confortevoli le aree comuni. Larghi corridoi con aiuole, fontanelle e comode panchine. Molto efficiente anche i servizi di sicurezza: visitatori ed espositori sono controllati, borse, buste, ogni genere di pacchetto, sia all'entrata che all'uscita.

Una serie di gioielli presentati a Iberjoya da alcune aziende spagnole.



1-2 - Di Asuncion Garcia Juan una serie di anelli in oro giallo e diamanti.

3 - Importante collier con diamanti tagliati a cuore, a baguette e a brillante, tutti incastonati in oro giallo (Balcarsa).



4 - Coloratissima parure realizzata con rubini, zaffiri, smeraldi, diamanti, perle scaramazze e smalti a giorno verdi e blu (Druguet).

5 - Spilla-ciondolo e orecchini dal disegno scattante e molto personale. Oro giallo per i petali, grigio per i pistilli conclusi da un diamante (Octavio Sarda).

Gli oggetti presentati fanno parte della collezione "Simple in beautiful" creata dietro sollecitazione della De Beers da un gruppo di aziende di punta spagnole. (Foto Tony Putman).

LA DEFEZIONE

Quattro grandi marche svizzere decidono di "abbandonare" Basilea per cercare nuove forme di marketing

Lo scompiglio e lo sconcerto creati negli ambienti orologiai di tutto il mondo, e di riflesso anche in quelli orafi, dalla decisione presa in maniera anomala e inaspettata dal Gruppo SMH di lasciare, già dal 1987, la Fiera di Basilea per "ricercare nuove e più moderne forme di marketing", non si sono ancora sopiti ma, anzi, gli interrogativi e le congetture sulle motivazioni di una tale decisione sono, a due mesi di distanza dall'annuncio, ancora all'ordine del giorno.

Come è noto, lo scorso mese di settembre mentre erano in corso trattative con la Direzione della Fiera di Basilea per potenziare la partecipazione del Gruppo SMH all'edizione 1987, o quantomeno per tentare un primo sostanzioso raggruppamento delle aree espositive occupate dalle marche Omega, Longines, Rado e Certina per consentire al Gruppo un più importante impatto sul visitatore qualificato, arrivò sul tavolo del Direttore della Fiera e contemporaneamente sui tavoli delle più importanti redazioni giornalistiche, radiofoniche e televisive svizzere un telex che annunciava la decisione presa dalla direzione di SMH di non partecipare più alla Fiera di Basilea già dal 1987.

La notizia, sconvolgente per l'opinione pubblica svizzera,

raggiunse in breve attraverso le principali agenzie di stampa il mondo intero creando naturalmente, data l'importanza e la notorietà dei protagonisti, sconcerto, preoccupazione e curiosità.

Da Tokyo a New York, da Hong Kong a Francoforte, da Parigi a Milano i telex e le telefonate cariche di interrogativi si intrecciarono per giorni ai ritmi delle grandi occasioni.

Noi stessi ci ritrovammo, registratore alla mano e inevitabilmente intruppati con i colleghi della stampa internazionale, a invadere importanti anticamere alla ricerca di notizie, di conferme o di smentite.

L'atteggiamento della Fiera di Basilea, espresso dal suo Direttore Generale Frederick Walthard, è quello di non voler commentare le decisioni prese dal Consiglio di Amministrazione di un importante gruppo di espositori che, pur rappresentando il 4% dell'area espositiva orologiaia, non può certo mettere in crisi con le sue decisioni la manifestazione più importante del mondo per il settore orafico orologiaio. Semmai Walthard esprime perplessità e sorpresa per come le decisioni del Consiglio di Amministrazione di SMH siano state rese di pubblico dominio attraverso stampa, radio e televisione in contempora-

nea con la comunicazione alla Direzione della Fiera. Più di un alto funzionario della Fiera ha dovuto infatti apprendere la notizia dalla radio di bordo mentre rientrava a casa o addirittura dal telegiornale della sera.

Frederick Walthard, premesso che le aree espositive lasciate libere dalle marche del Gruppo SMH sono già state assorbite completamente da altre prestigiose marche di orologi svizzeri, si rifà al "Figliol Prodigo" della Parabola Evangelica per dire che qualora la decisione presa dal Gruppo SMH si rivelasse errata e il Gruppo o anche le singole marche volessero ritornare a esporre a Basilea la Fiera li accetterebbe a "braccia aperte".

Dall'altra parte, l'addetto stampa di Rado, facendo proprie letteralmente le frasi del comunicato emesso dal Signor Ernst Thomke, Direttore Generale del Gruppo SMH, conferma che la decisione presa esprime solo il desiderio e la necessità per le aziende del gruppo di trovare "Nuove e più moderne forme di marketing" e che quindi sono da escludere nella maniera più assoluta sia una "vendetta" nei confronti della Fiera di Basilea per la recente ammissione del Giappone e di Hong Kong come espositori, sia di aver voluto favorire con la loro defezione

la nascita di un nuovo polo espositivo per l'orologeria svizzera.

E la concorrenza cosa ne pensa? Abbiamo sentito il Signor Blumm, Amministratore Delegato della EBEL definire la decisione presa dal Gruppo SMH "un'eresia" e arrivare a dichiarare che "solo un gruppo in difficoltà poteva prendere una decisione simile".

Ma, analizzando le innumerevoli dichiarazioni raccolte in Svizzera e in giro per il mondo, e visto l'eco imprevedibile che la decisione presa dal Gruppo SMH ha avuto in tutto il mondo ed a tutti i livelli del mercato orologiaio, viene spontaneo chiederci se già questa decisione, presa nella forma anomala sopra descritta, non rappresenti in sé "un più moderno e nuovo strumento di marketing".

Infatti, mai come in questi ultimi due mesi Omega, Longines, Rado e Certina sono stati quotidianamente sulle prime pagine dei giornali economici, hanno ispirato gli editoriali dei più qualificati mezzi di informazione del settore orafico orologiaio del mondo intero ed hanno goduto della massima popolarità presso l'opinione pubblica svizzera.

Sia pure a prezzo di una dura penalizzazione dovuta all'assenza dalla prossima Fiera di

ARGENTI DA COLLEZIONE

Basilea, il Gruppo SMH e le marche che rappresenta hanno goduto di una popolarità non comune ed a costi irrisori.

Considerando che il Presidente del Gruppo, Signor Pierre Arnold, nel corso di una recente conferenza stampa che precedeva la presentazione dei programmi produttivi del Gruppo, ha annunciato per la prossima Fiera di Basilea "Una grande e lieta sorpresa per i concessionari delle marche del Gruppo" si potrebbe immaginare il completamento in grande stile di questa ipotetica "operazione marketing".

Supponiamo che venga annunciato che, dal 25 al 30 aprile prossimo, nella grande sala delle feste, il Gruppo SMH con le sue prestigiose marche offrirà quotidianamente uno show di alto livello per gli operatori qualificati e i visitatori della Fiera di Basilea, noi assisteremo ad un ritorno in grande stile del Gruppo sul proscenio di Basilea e tutto il mondo orologiaio tornerebbe inevitabilmente a parlare con enfasi e risonanza di Omega, di Longines, di Rado e di Certina.

Si tratta ovviamente solo di un'ipotesi che potrebbe però trasformare "un'eresia" in un'importante e moderna operazione di Marketing.

Luciano Arati

Il sottotitolo di quest'interessante opera edita dall'Editore Umberto Allemandi & C. di Torino è "Il repertorio Sotheby's delle vendite del secolo".

Curato da Vanessa Brett, un'esperta in argenteria che per tanto tempo ha fatto parte della famosa casa d'Aste, "Il Valore degli Argenti" si propone come selezione di oggetti quasi esclusivamente di uso domestico battuti a Sotheby's negli ultimi decenni.

Agevolmente suddivisa per nazioni, la selezione costituisce una interessante guida che conduce il lettore, anche quello non specializzato, attraverso epoche, stili, ed artigiani più o meno conosciuti che hanno contribuito con le loro opere a tracciare l'evoluzione dell'argenteria.

Nell'iniziale esposizione delle forme e periodi stilistici che si sono succeduti dal 1600 al 1900, escursioni e richiami ai periodi storici che li hanno più o meno direttamente influenzati offrono preziose chiavi di lettura per una migliore comprensione della nobile arte dell'orafo-argenterie attraverso i secoli.

Ogni opera è presentata con il nome dell'autore a cui è attribuita, le dimensioni e il peso nonché la data in cui ogni oggetto è stato battuto e relativo prezzo espresso in lire.

Perché una zuppiera vale quasi 400 milioni e un'altra solo il decimo di tale prezzo?

"La qualità, anche nel campo degli argenti, è il distillato e la combinazione di un'arte e di un certo numero di attributi" risponde la curatrice del volume, e uno stimolo a migliorare la propria conoscenza e sensibilità in materia ne è logica conseguenza.

Il taglio dato al volume è semplice ed estremamente funzionale grazie ai numerosi indici che lo completano e che consentono una lettura analitica attraverso i Paesi di produzione e gli autori.

Molto intelligente anche l'indice per genere di oggetti che permettono di seguire l'evoluzione delle forme e che costituisce quindi una specie di guida didattica.

Infatti, non sempre gli stili degli argenti possono essere classificati con facilità e forme e decorazioni sono spesso i soli elementi dai quali avere indizi.

Dello stesso Editore, specializzato in opere di elevato contenuto culturale, citiamo alcuni degli ultimi titoli usciti: Il valore dei dipinti dell'ottocento; Il conoscitore di stampe; La Chiesa di San Francesco in Aosta; Gabetti e Isola-Mobili; Tesuti Ikat dell'Asia centrale; Les Icônes du postmoderne.



*Il Valore degli Argenti
Il repertorio Sotheby's delle vendite del secolo
a cura di Vanessa Brett
Collana Annuari di Economia dell'Arte,
432 pagine, 2079 illustrazioni
formato 21 x 30,5 cm.
rilegato, L. 90.000*

LE ORE DI DOMANI

L'orologeria fece la sua apparizione a Ginevra nel XVI secolo. Timidamente all'inizio, crebbe poi velocemente quando, sotto l'influenza calvinista, quasi tutti i gioiellieri - che in quella città erano numerosi - dovettero convertire la loro attività di orafi in quella di orologiai, più consona ai severi richiami del Riformatore.

Questo spiega perché già nel 1601 si costituiva in Ginevra una corporazione di orologiai, la prima al mondo. L'artigianato degli smaltatori, altra tipica attività ginevrina, vede la sua consacrazione in corporazioni solo più tardi, nel XVII e XVIII secolo. Ed è proprio in omaggio a queste arti che in occasione del bimillenario della fondazione della città, celebrato nel 1942, venne fondata l'Associazione Montres & Bijoux che aveva semplicemente lo scopo di presentare al pubblico le novità e le più belle creazioni dei suoi associati.

Fu però subito evidente l'influenza che le linee presentate svolgevano su tutto il resto della produzione e, benché questo non fosse lo scopo iniziale, Montres & Bijoux si avviò a diventare quel momento di grande interesse per la moda della orologeria, ruolo sino ad oggi incontrastato.

Anche se gli attuali membri appartengono ad altri centri svizzeri di produzione, inalterate sono rimaste le finalità stabilite dai fondatori: collezioni che non siano state precedentemente esposte al pubblico realizzate solo con metalli nobili.

E nella fedeltà di questa linea sono naturalmente anche i gioielli e gli orologi presentati quest'anno nei saloni dell'Hotel du Rhône, che hanno manifestato la tendenza adottata da ogni Casa sul piano della ricerca estetica per distinguersi ad ogni costo con caratteristiche uniche e fortemente personalizzanti. Un modello d'alta orologeria deve essere riconosciuto immediatamente per certi suoi requisiti, sembra essere l'attuale imperativo, e la recente manifestazione ha con molta evidenza messo a fuoco queste esplicite distinzioni.

Sotto il profilo dei movimenti, difficile dire chi ha la meglio: se l'elettronica a quarzo o i meccanismi classici.

Sono però stati presentati quali novità dei modelli in quarzo con grandi complicazioni, fino ad oggi appannaggio della meccanica.

L'ORO DI AREZZO Mostra commerciale e rassegna culturale si completano nella manifestazione annuale

Dal 6 al 9 dello scorso settembre il Centro Affari di Arezzo ha ospitato la settima edizione della manifestazione "Oreficeria e Argenteria Aretina".

Da rilevare come di anno in anno aumenti l'importanza della mostra, riservata agli addetti ai lavori, sia per l'impegno del Comitato Promotore di cui fanno parte i più importanti Enti pubblici e privati della zona che per il dinamismo del Comitato Esecutivo e della Commissione Tecnica diretta da Giovanni Barbagli, Presidente del Centro Affari e Promozioni.

Arezzo, centro di un'area che raccoglie oltre 500 aziende orafe con oltre seimila addetti, ha tutti i requisiti economici storici e artistici necessari ad assicurare lo sviluppo ed il successo ad un'iniziativa che si può dire riassumere gli elementi che caratterizzano la città stessa. All'edizione di quest'anno (3000 mq di area espositiva) hanno partecipato circa 200 ditte di cui, è bene sottolinearlo, numerose non della zona ma provenienti da Firenze, Forlì, Modena, Padova, Valenza, Alessandria, Vicenza, Lucca e Milano.

In aumento rispetto alle edizioni precedenti gli operatori economici presenti di cui molti stranieri; soddisfacente il volume di affari trattato soprattutto considerando l'incertezza della congiuntura economica con conseguente oscillazione del prezzo dell'oro, buono il livello dei pezzi presentati nei diversi settori argenteria, orologeria.

Da segnalare per la sua validità promozionale la guida catalogo che in una elegante veste grafica alterna alla presentazione a colori della produzione esposta dalle aziende le riproduzioni degli splendidi affreschi di Piero della Francesca nella chiesa di San Francesco con un'esauriente e dotta presentazione della Dottoressa Margherita Lenzini Moriondo, Soprintendente per i beni ambientali architettonici, artistici e storici di Arezzo.

Durante la manifestazione nella sala del Centro Affari ha avuto luogo il convegno promosso dalla Federazione Nazionale Orafi Gioiellieri Fabbrikanti e dalla Federazione Nazionale Grossisti Orafi e Gioiellieri sul tema "Futuro della relazione tra Produzione e distribuzione".

LE STELLE COLORATE

Delle 650 Aziende operanti in Idar-Oberstein, 179 espongono la loro produzione a Intergem, il secondo appuntamento con le gemme che si è svolto in quella città dal 26 al 29 settembre.

I visitatori sono stati calcolati in 5000 e questa cifra non stupisce poiché Idar-Oberstein vanta un invidiabile primato di specializzazione.

Persino la competitività del lontano Oriente, per gran parte dovuta ai più bassi salari, qui non viene sentita grazie alla qualità tecnica e alle novità introdotte dai tagliatori e dagli incisori locali che sanno trasformare ogni gemma in autentico gioiello.

La lista d'attesa per il 1987 si è immediatamente allungata fino a toccare il numero di 60 e questa è la più concreta testimonianza del buon anda-



Mercedes Benz 300 SL, modello 1954, realizzato in cristallo di rocca, oro e rubini.

mento di questa fiera.

Molte le novità presentate che comprendevano gemme alla loro prima apparizione assoluta sul mercato, ammirate per la prima volta anche dagli stessi ambasciatori dei loro Paesi di origine.

Nelle vetrine, tra le moltissime gemme-novità spiccava la luce di tormaline straordinariamente belle e con colori intensissimi come il verde elettrico e il rosa caldo.

Numerose le attività collaterali: il convegno annuale dell'Associazione Gemmologica tedesca che ha così sancito ufficialmente l'importanza della Mostra di Idar-Oberstein, mentre l'Associazione Federale delle Pietre Preziose e dei diamanti e l'Associazione delle industrie di gioielleria hanno patrocinato il concorso "Pietre preziose e gioielli".

APPUNTAMENTO A MADRID

Madrid sta impegnando notevoli energie per promuovere Iberjoya, la rassegna annuale di gioielleria spagnola tenuta nella capitale.

Il programma è vasto e diversificato poiché tocca i vari livelli dell'informazione, punta sul coinvolgimento di produttori e stilisti, cerca di garantirsi la presenza di visitatori internazionali, prevede manifestazioni collaterali per arricchire di fermento i giorni della Mostra, segnati sul calendario per il periodo 15-20 gennaio 1987.

Queste attività verso l'esterno sono completate da operazioni tese all'informazione verso l'interno, in particolare verso i produttori, e prevedono conferenze sul design, la creazione di uno stand per favorire la collaborazione tra aziende e stilisti, meetings per l'aggiornamento sulle più recenti novità in fatto di tecniche e materiali, seminari per la preparazione professionale concernenti marketing, export e attività promozionali.

Né mancherà, come nelle precedenti edizioni, lo svolgimento di due concorsi, uno riservato ai giovani disegnatori e il secondo, il "Brindis", aperto invece alla partecipazione degli espositori.

I dati della Iberjoya 1986 mostravano un rapporto interessante tra espositori (186) e visitatori professionisti (6734) e la presenza di molte case di orologeria deve aver sicuramente esercitato un buon richiamo sui dettaglianti del mercato interno che sono stati 2561, il 38% del totale dei visitatori.

La prossima edizione di Iberjoya solleciterà confronti di ogni genere poiché questo è lo spirito che anima anche gli organizzatori.

"La Mostra dovrebbe contribuire alla formazione di uno spirito di competizione" ha affermato il nuovo Presidente Manuel Carrera.

"E' su questo concetto di base che abbiamo programmato nuove aree di confronto, come ad esempio il Concorso tra le migliori vetrine. Speriamo anche di poter contare sulla presenza dei più qualificati stilisti di moda, ha continuato il Presidente Carrera. Cercheremo di aprir loro le porte di Iberjoya perché possano essere stabiliti dei contatti per esplorare possibili collaborazioni".

LA REGINA

Mistero e leggenda
di un gioiello storico

“Piccola per dimensioni ma grandissima per importanza storica”.

Così inizia l'opuscolo fatto approntare dall'Istituto Gemmologico Italiano in occasione di un avvenimento eccezionale: l'uscita dal Duomo di Monza della Corona Ferrea, con destinazione Mostra del Gioiello Valenzano.

Prima di addentrarci nelle spiegazioni relative all'importante reperto, vediamo di soffermarci sul significato della parola e sull'uso della corona.

Gli antichi usavano adornarsi con una corona (dal latino corona e dal greco Korone) dapprima per diletto, poi per un preciso significato religioso che andò via via assumendo sempre maggiore importanza. Inizialmente si trattò di una semplice fascia che si avvolgeva al capo, quindi venne ornata di fiori e di foglie d'albero.

Ogni divinità ebbe la sua corona particolare, relativa agli attributi di ciascuna nel governo delle cose terrestri a cui si credeva presiedessero. Così Giove l'ebbe di quercia, d'alloro e di ogni sorta di fiori, Giunone di cotogno, Apollo di lauro, Venere di mirto e di rose, Minerva e le Grazie d'olivo, Mercurio di edera, Bacco di pampini, Morfeo di papaveri eccetera.

I Greci la usarono soprattutto come riconoscimento all'ingegno e al valore: la ricevettero eroi, poeti, filosofi, vincitori nei giochi pubblici.

L'uso più largo spettò comunque ai Romani che le diedero nomi specifici: trionfale, ossidionale, civica, navale, castrense, di ovazione.

A poco a poco la corona divenne metallica, riproduzione fedele di quelle floreali, e col sopraggiungere della religione cristiana andò a finire nelle chiese come ex voto od ornamento per i santi.

Restò comunque il simbolo della sovranità regale, considerata di investitura divina.

E veniamo alla Corona di ferro. Perché di ferro, se è d'oro? La denominazione è legata a due fattori: il primo riguarda il cerchio di ferro interno che si dice ricavato da un chiodo della croce usata per crocifiggere Gesù Cristo; il secondo al fatto che si volesse soprattutto attribuire un significato simbolico e sacro allo splendido manufatto, che tra l'altro gli storici

non hanno neppure saputo datare con esattezza.

Alcuni l'attribuiscono all'epoca bizantina (IX secolo), altri la fanno risalire al tardo Impero (IV-V secolo). Questa seconda tesi concorda con un dato da tutti accettato, che fosse cioè la corona donata dalla regina Teodolinda, principessa bavarese figlia di Garibaldo I, moglie dapprima di Autari (589) re dei Longobardi, e poi di Agilulfo (591) duca di Torino (che perciò fu re).

Come al solito la tradizione ha più di una voce: la prima attribuisce ad Elena, madre dell'Imperatore Costantino, il merito di aver portato da Gerusalemme due chiodi della sacra Croce. Con uno sarebbe stata realizzata la Corona di Ferro e con l'altro un morso di cavallo, cioè il Sacro chiodo conservato nel Duomo di Milano.

La seconda versione identifica invece in Sant'Elena la scopritrice del chiodo che venne poi trasformato in diadema e regalato all'imperatore Costantino; questi lo donò a San Gregorio Magno che lo cedette a Teodolinda: la regina lo offrì alla Basilica di San Giovanni Battista, fatta costruire a sue spese in Monza prima della sua morte, avvenuta attorno al 625.

La Corona Ferrea da oggetto votivo, destinato ad essere sospeso sopra la testa di mar-

tiri e santi o della Vergine, diventò invece la corona dei re d'Italia a partire dal 774 con Carlo Magno (la cosa non è però del tutto certa) e sino al 1838 con Ferdinando I d'Asburgo.

Il cerchio di ferro interno (che potrebbe non essere tale perché si è scoperto da pochissimo che non attira la calamita) regge sei piastre rettangolari in oro (il titolo non è conosciuto) e smalti (di natura ignota) incernierate tra loro lungo il lato corto, leggermente incurvate e di dimensioni pressoché eguali: altezza 5,3 centimetri, lunghezza da 7,9 a 8,1 cm.

Le ventidue gemme che porta incastonate sono state analizzate scientificamente nel giugno 1985 dall'Istituto Gemmologico Italiano su invito di Roberto Conti, conservatore del Museo del Duomo di Monza. Si è così scoperto che precedentemente erano stati compiuti grossolani errori nell'identificazione delle gemme, oggi sicuramente classificate in: sette zaffiri grigio-azzurri, sette granati di composizione prossima all'almandino, quattro ametiste e quattro paste vitree, di cui tre blu e una arancione.

Secondo i gemmologi dell'IGI, zaffiri e granati giunge-



rebbero da Ceylon, isola con cui Roma prima e Bisanzio poi intrattennero regolari rapporti commerciali. Alcuni zaffiri sono perforati longitudinalmente e dimostrano la loro origine da reimpiego. L'ultimo particolare riguarda i tre colori delle gemme – rosso, viola e azzurro – che simboleggiano i misteri della passione, della morte e della resurrezione di Cristo.

Chi ci ha seguito sin qui, vorrà anche sapere come questa Corona dei misteri (abbiamo visto quanti ne rimangono circa la sua vera origine e addirittura sulla sua composizione) è potuta giungere a Valenza per costituire la principale attrattiva della nona edizione della Mostra del Gioiello.

Abbiamo già detto dell'analisi gemmologica chiesta all'IGI ed è proprio per il tramite di questo Ente, che evidentemente gode della massima fiducia dei responsabili ecclesiastici, che si è potuto mediare lo storico trasferimento suggerito dal dr. Vin-

cenzo De Michele, responsabile scientifico.

Così nella mattinata del 3 ottobre un furgone di Battistolli, azienda specializzata nel trasporto valori, ha raggiunto il Duomo di Monza, dove era in attesa il Presidente dell'IGI Gianmaria Buccellati.

Non è neppure mancato un piccolo brivido. La cronaca del trasferimento registra infatti un curioso "incidente" provocato dallo scrupoloso sorvegliante della Banca antistante il Duomo di Monza. Alla vista degli uomini di Battistolli con le armi spiegate ha temuto una rapina ed ha prontamente e diligentemente chiesto l'intervento della polizia!

Chiarito l'equivoco, il nuovissimo superattrezzato mezzo blindato di Battistolli, che può respingere persino assalti con bombe a mano, è partito alla volta di Valenza con il suo preziosissimo carico coperto da un'assicurazione di 40 miliardi.

La cerimonia della consegna al Sindaco e al Presidente AOV è stata rapida ma sicu-

ramente emozionante per quanti si sono resi conto dell'irripetibile occasione che Valenza può vantare di aver avuto. Un lungo applauso ha salutato la Corona Ferrea, non appena collocata nella cassaforte del '700 opportunamente adattata con vetri speciali e da dove – regina – si è offerta alla curiosità, all'ammirazione, allo studio, alle emozioni dei visitatori, dapprima alla Mostra del Gioiello Valenzano e successivamente nell'Esposizione "Ori e Gemme" aperta al pubblico.

R. Cortellaro

I RE CHE CINSERO LA CORONA DI FERRO

Carlo Magno	744
Berengario I	888
Ottone II di Sassonia	962
Ottone III di Sassonia	983
Arduino	1002
Enrico II di Sassonia	1004
Enrico II di Salico	1026
Enrico III di Franconia	1046
Enrico IV di Franconia	1081

Enrico V di Franconia	1116
Corrado III di Svevia	1128
Lotario III	1136
Federico I Barbarossa	1158
Enrico VI di Svevia	1186
Ottone IV di Brunswick	1209
Federico II di Svevia	1220
Carlo IV di Lussemburgo	1355
Sigismondo di Lussemburgo	1431
Carlo V d'Asburgo	1530
Napoleone	1805
Ferdinando I d'Asburgo	1838

Analizzato dall'Istituto Gemmologico Italiano uno dei più interessanti reperti di gioielleria conservati in Lombardia. A Valenza l'onore di ospitarlo alla sua Fiera.

Seduzioni Quotidiane

Diciannove i gioielli selezionati dalle Giurie de "Il Gioiello Inedito", che qui presentiamo nei nostri servizi a colori. Più che tendenze essi esprimono conferme, sottolineano l'attuale moda del gioiello orientata verso l'impiego di materiali tradizionali, la ricerca di forme e volumi in sintonia con un modo di vivere scattante e dinamico.

Le concessioni alla fantasia più esasperata sono rare e sempre riconducibili con poche varianti entro schemi razionalizzati, canoni largamente accettati che attribuiscono al gioiello il valore di saggio accessorio o misurato protagonista di situazione distribuite nel vissuto del suo fruitore.

Non pezzi unici da "star", dunque, ma oggetti più disponibili, facilmente adattabili ad esigenze più diffuse, più facili da incontrare.

Per comodità del lettore gli oggetti premiati sono presentati in due elenchi: il primo seguendo l'ordine delle Giurie, il secondo seguendo l'ordine progressivo degli oggetti così come appaiono nei servizi fotografici.

Alcuni oggetti del concorso "Gioielli Inediti" sono stati segnalati da più Giurie. Riportiamo i nomi delle Aziende premiate unitamente alle posizioni rispettivamente conseguite.

- R. Bellini & Figlio - De Beers, categoria uomo **11**
- Castagnone & Lanza - Stampa Internazionale, 3° **12**
- G. Cassola & C. - Federpietre, 2° **14**
- Cordon Bleu - Federpietre, 1° **1**
- Deambrogio Fratelli - Visitatore, 2° **3**
- Effe-Vi - Intergold, donna avanguardia **18**
- Federico Fratelli - Visitatore, 9° **10**
- Ferraris & C. - Intergold, donna naturale (P. Spalla designer) **13**
- Ferraris & C. - Federpietre, 3° (Ileana III designer) **17**
- Ferraris & C. - Visitatore, 4° (P. Spalla designer) **2**
- Gioielmoda - Compratore, 2° **7**
- Piero Milano - De Beers, diamanti da almeno 1 ct. e visitatore, 3° **15**
- Piero Milano - Visitatore, 6° **9**
- Monile - Stampa internazionale, 1° e Compratore, 1° e Visitatore, 1° **16 e copertina**
- Monile - De Beers, diamanti in genere e Diffusione Platino, 2° **6**
- Orotrend - Visitatore, 8° **8**
- Prandi F.lli - Diffusione Platino, 1° (R. Marroni designer) e Visitatore, 10° **4**
- Prandi F.lli - Visitatore, 5° **5**
- Vendorafa - Intergold, donna sofisticata **19**

I numeri in neretto corrispondono all'ordine di pubblicazione sulle pagine che seguono.

Consultare anche gli elenchi pubblicati a pag. 115 e a pag. 129.

■
Anni '40 per l'anello
che ricalca il disegno
del nodo, dal quale
sporge aggressivamen-
te una pietra appunti-
ta.

Back to the 40's for a
ring following the
knot-design, from
which a sharply point-
ed gem protrudes ag-
gressively.



2

Minuscole perle e sfere di corindone blu, materia che in un insolito taglio ne forma anche il centro.

Tiny pearls and little spheres of blue corundum, the material that, in a unusual cut, also forms the centre-piece.





3

Due volute si rincorrono e si intersecano creando giochi di luce accesi da decine di brillanti.

Two spirals pursue and intersect each other, creating plays on light by tens of diamonds.

4/5

Due anelli dalle stesse caratteristiche e giocati sull'inversione dei materiali: oro giallo e platino. Diamanti trattenuti in tensione.

Two rings with the same characteristics, playing upon the inversion of the materials: yellow gold and platinum. Diamonds held in tension.



Piacevole contrasto di colore che al centro dei due oggetti viene assorbito da diamanti incastonati nel giallo luminoso dell'oro.

Pleasing contrast of colours, absorbed at the centre of the two pieces by diamonds set in the luminous yellow of the gold.

Ad ogni oggetto è attribuito un numero, che corrisponde al nome di un'Azienda. Consultare l'elenco qui di seguito pubblicato.

- 1 Cordon Bleu
- 2 Ferraris & C.
- 3 Deambrogio F.lli
- 4 Prandi F.lli
- 5 Prandi F.lli
- 6 Monile
- 7 Gioielmoda
- 8 Orotrend
- 9 Piero Milano
- 10 Federico F.lli
- 11 R. Bellini & Figlio
- 12 Castagnone & Lanza
- 13 Ferraris & C.
- 14 G. Cassola & C.
- 15 Piero Milano
- 16 Monile
- 17 Ferraris & C.
- 18 Effe-Vi
- 19 Vendorafa



7

Spilla, spillone da cappello, ferma-capelli o mono-orecchino. Il lungo serpente si piega alle più personali interpretazioni.
Brooch, hat-pin, hair-clasp or single ear-ring. This long snake yields itself to the most personal interpretation.





8

Collier costruito sull'ametista che grazie a particolari intagli nella sua parte inferiore restituisce sfumature dalle calde tonalità. Necklace built around an amethyst that by means of carvings on its lower part, restores a delicate shading.



9

Una greca in oro e brillanti racchiusa da due sottili bordi d'oro che la concludono e girano sinuosamente attorno al collo.

A greek-fret in gold and diamonds enclosed and finished off by two subtle borders of gold that wind sinuously around the neck.

10

Giro di collo dalla lucida superficie interrotta da un disegno che si sviluppa asimmetricamente con brillanti.

A glossy-surfaced necklace interrupted by an asymmetrical design with diamonds.



Gemelli da uomo. Fili d'oro giallo e platino si intersecano nel movimento che si sviluppa attorno al diamante centrale.

Men's cuff-links. Threads of yellow gold and platinum interweave in a movement developed around the central diamond.

12

Asimmetrie raccolte nell'anello in oro giallo con brillante disposto lateralmente e cascata di baguette.

Asymmetries gathered together in this ring in yellow gold, brilliant and baguette-cut diamonds.





13

Quasi onde che si inseguono le superfici lisce e lievemente bombate. Conducono ai diamanti che si uniscono e si confondono nella luce dei materiali. Almost as if the smooth and slightly convex surfaces were being followed by waves, leading us towards the diamonds that come together and mingle in the light of the materials.

Sensualmente Gioiello

14

Più file di anelli in oro, brillanti e smeraldi trattenuti da una doppia barra laterale. Un disegno insolito e fantasioso per un importante collier.

More rows of gold rings, diamonds and emeralds, restrained by a double lateral bar. An unusual and fantastic design for an important necklace.





In the "Novelty Jewels" competition, nineteen pieces were selected by the jury, and we present them here in colour. They display more than just tendencies: they express confirmations, and they underline the current fashion in jewellery oriented toward the use of precious and traditional materials, and a search for the form and volume which may tune in with a wide-awake and dynamic life-style.

The more exasperating concessions to fantasy are rare and can always be traced back to a few small variations within rationalised schemes and widely accepted rules, endowing jewellery with the value of a wisely chosen extra, or a carefully casted leading star performing its role within its wearer's varying experiences.

These pieces, then, are not single, individual "stars", but jewels of a more general availability easily approachable, and capable of being adapted to the most varying of demands.

For the reader's convenience, the prize-winning pieces are presented here in two lists: the first follows the order decided on by the Jury, the second according to the progressive order of the pieces as they appear in the photographs.

Foto: Antonio Guccione

(Hairstyling: Norbert Cheminel per Hair Studio M. Viareggio)





15

Un abile intreccio di oro giallo e grigio per un collier dal disegno austero, concluso al centro da un diamante a taglio ottagonale di oltre 10 ct.

A skilled interlacing of yellow and grey gold for a necklace of austere design, finished off in the centre by an octagonally cut diamond of more than 10 cts.



16

Effetto luce-ombra nel delicato collier a segmenti digradanti, quasi petali fissati da diamanti a taglio ovale.

Amber light effect in a delicate necklace of sloping segments, almost like petals, held in place by oval-cut diamonds.

17

Perline legate da catenelle che danno compattezza e spessore al collier e al bracciale. Al centro di entrambi, una forma triangolare con tormaline, zaffiri e diamanti.

Seed-pearls bound by chains give compactness and density to this necklace and bracelet. At the centre of both a triangular shape with tourmalines, sapphires and diamonds.







**Complessivamente
hanno votato sei giurie,
qui di seguito elencate
unitamente agli oggetti
selezionati.**

DE BEERS

Diamanti da almeno un
carato: Piero Milano

Diamanti in genere:

Monile

Categoria uomo:

R. Bellini & Figlio

DIFFUSIONE PLATINO

Primo: Prandi F.lli

(R. Marroni designer)

Secondo: Monile

FEDERPIETRE

Primo: Cordon Bleu

Secondo: G. Cassola & C.

Terzo: Ferraris & C.

(P. Spalla designer)

STAMPA

INTERNAZIONALE

Primo: Monile

Secondo: Castagnone
& Lanza

INTERGOLD

Donna sofisticata:

Vendorafa

Donna naturale:

Ferraris & C. (P. Spalla)

Donna avanguardia:

Effe Vi

**PREMIO DEL
COMPRATORE**

Primo: Monile

Secondo: Gioielmoda

PREMIO DEL PUBBLICO

Primo: Monile

Secondo: Deambrogio
F.lli

Terzo: Piero Milano

Quarto: Ferraris & C.

Quinto: Prandi F.lli

Sesto: Piero Milano

Settimo: Ferraris & C.

Ottavo: Oro trend

Nono: Federico F.lli

Decimo: Prandi F.lli

18

**Catena-tessuto che si
avvolge
morbidamente
attorno al collo. Al
centro, segmenti con
decine di minuscoli
brillanti.**

**A woven chain that
wraps itself softly
around the neck.
Central segments
with tens of little
diamonds.**

19

**Suntuosa parure in
oro plasmato da
mani abili e sicure.**

**Un effetto
voluminoso
programmato per
circostanze
particolari.**

**Sumptuous collier
and bracelet in gold
shaped by skilled
hands. A voluminous
effect for particular
occasions.**

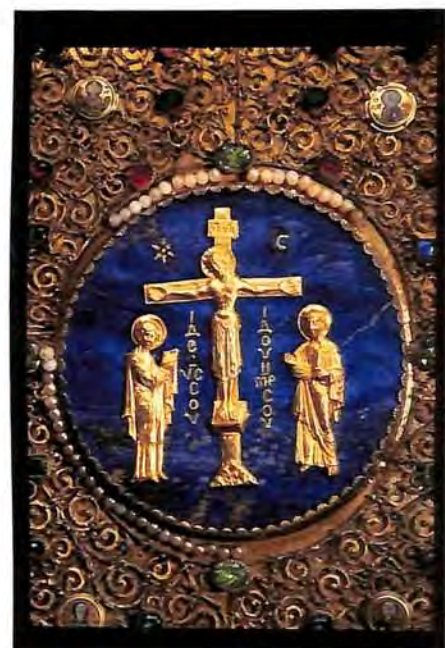




IL TESORO DI SAN MARCO

Adriana La Stella

Una collezione di opere di oreficeria
che esprime
le correnti artistiche di dieci secoli di storia



1 - Icona con il busto dell'arcangelo Michele. Splendida opera in argento dorato, smalto cloisonné, pietre preziose, perle e vetro, che offre numerosi elementi di studio e di ricerca agli esperti. Certamente proveniente da Costantinopoli e databile tra la fine del X e la prima metà dell'XI sec., la composizione originale ha subito a Venezia profonde modificazioni che tuttavia non ne alterano lo spirito e l'armonia.

2 - Icona con la Crocefissione su lapislazzuli - Medaglione di arte bizantina dell'XI-XII sec. Montatura in filigrana di fattura veneziana della seconda metà del XIII sec. circa. Bordo esterno cosparso di gemme di vetro.

Dopo un lungo viaggio, iniziato nell'estate '84, attraverso le più importanti città europee e americane, Parigi, Londra, New York, Los Angeles, Chicago, Dallas, il Tesoro di San Marco è ritornato in Italia.

Nello scorso giugno, su invito del Presidente della Repubblica, fu ospitato al Quirinale e dal 3 Ottobre al 17 Gennaio è esposto nelle sale del Palazzo Reale di Milano.

L'eccezionale avvenimento è stato reso possibile dalla collaborazione della Olivetti, promotrice dell'iniziativa, con la Procuratoria di San Marco, la Réunion des Musées Nationaux di Parigi e il Metropolitan Museum of Art di New York. Le quaranta opere di oreficeria esposte, create per ornamento, uso civile pratiche religiose, esemplari di arte bizantina, islamica, persiana rinascimentale, sono state raggruppate secondo le possibilità di conservazione, di sicurezza, di trasportabilità e costituiscono la scelta più ampia possibile del nucleo salvatosi dell'antico Tesoro di San Marco da secoli orgoglio della Serenissima, non solo per il suo valore intrinseco, ma soprattutto quale testimonianza delle vicende storiche della potenza, del prestigio della Repubblica di Venezia.

Incendi, distruzioni, alienazioni legate alle tristi vicende storiche degli ultimi anni della Repubblica, menomarono il Tesoro senza tuttavia incidere sulla sua importanza storica e artistica. Nel 1797 dalla fusione di paramenti e arredi furono ricavati 537 chilogrammi di oro e argento, pietre preziose e perle servirono a pagare le spese di occupazione dell'esercito di Napoleone, ma quanto è rimasto

è pur sempre una collezione unica per il valore e l'importanza delle opere che abbracciano un arco di tempo che va dal III-IV sec. al XV sec. esprimendo il meglio delle arti figurative di tante diverse culture ed epoche.

Arte greca, romana, bizantina, islamica, iraniana e persiana, arte del medioevo occidentale che talvolta si intersecano, si fondono per dar vita ad opere di sintesi non solo di grande bellezza ma di un interesse storico e documentaristico tale da offrire inesauribile materia di studio e di ricerca.

Un breve cenno alla storia del Tesoro di San Marco può essere sufficiente a dimostrarne l'eccezionalità. Le più importanti opere del Tesoro infatti, come quelle della Basilica di San Marco, e come la famosa quadriga che ne ornava il fastigio, provengono dal bottino di guerra della IV crociata (1205) che determinò la caduta di Costantinopoli; alcuni oggetti furono inviati a Venezia dallo stesso Enrico Dandolo il Doge vittorioso che a Costantinopoli morì nel 1205 e fu sepolto a Santa Sofia. Veneziano, Tommaso Morosini, fu il primo Patriarca della città conquistata dai

crociati, intensissimo il traffico di navi tra il Bosforo e l'Adriatico facilitato da una lunga consuetudine che aveva determinato la conoscenza dei luoghi e anche della lingua greca. Evidente che in una simile situazione di privilegio i veneziani abbiano fatto la parte del leone nella divisione del bottino e che per conseguenza il nucleo originario del Tesoro di San Marco sia stato bizantino. Smalti, dalmatiche intessute d'oro e di pietre preziose, coppe di sardonica, di cristallo di rocca, vetri dorati e dipinti, filigrane inimitabili, icone, corone, cibori, tutto il leggendario scintillio dell'Oriente raggiunse l'Europa attraverso Venezia, influenzando l'arte, la cultura, la storia della civiltà del nostro continente.

D'altronde Venezia sembra aver dimostrato fin dalle sue origini una predilezione per Bisanzio a cui fu legata dalle sue esigenze di vita e di espansione, predilezione che si espresse nell'influenza che l'architettura e l'arte bizantina ebbero su Venezia fin dal X secolo, tanto da lasciare un'impronta indelebile nella città.

La conquista di Costantinopoli segna l'inizio di una "renovatio" di tutta l'arte veneziana, pittura, scultura, architettura, arti applicate, un rinascimento anticipato che continuerà anche quando nel 1261 sul trono di Costantinopoli torneranno i Paleologi, nei due secoli che precedettero la caduta della città nelle mani dei turchi.

3 - Calice dell'imperatore Romano. Una coppa di sardonica risalente al III-IV sec., montata a calice a Costantinopoli tra il 959 e il 963 con argento dorato e smalti cloisonné d'oro riquadrati da perle. Sulla base è incisa in caratteri greci la scritta "Il Signore aiuti l'imperatore ortodosso Romano".

4 - Navicella da incenso. Ricavata da una pietra grigia tendente al verde semitrasparente e tenera la navicella di fattura bizantina del XII secolo presenta otto lobi separati all'interno da sottili listelli. Sul fondo un bassorilievo raffigurante San Demetrio. Al piede ottagonale ricavato dalla pietra stessa è stato adattato a Venezia nella prima metà del 1300, un piede in argento dorato ornato da sbalzi e un coperchio a due battenti. Le due statuette fuse servono da impugnatura.

3



4



5



5 - Lampada bruciaprofumo a forma di edificio a cupole - Di incerta provenienza questo interessante pezzo a forma di "chiesola", in argento dorato, venne trasformato nel 1231 in Reliquiario del Preziosissimo sangue. Una delle ipotesi più attendibili è che sia stato realizzato alla fine del XII sec. in un ambiente in cui influenze bizantine erano commiste a influenze orientali e occidentali, come in Sicilia, a Bari, o forse nella stessa Venezia.



Venezia vive in quei secoli il suo maggiore splendore, è il centro del Mediterraneo, ricca e potente accoglie e assimila elementi di provenienza orientale e occidentale fondendoli con un personalissimo senso della misura e del colore. L'arte si alimenta armoniosamente attraverso i rapporti economici, politici, religiosi. Sono innesti che nel fertile terreno veneziano suscitano una floridezza insperata, aprono nuovi orizzonti stimolano l'emulazione e l'ingegno di artisti e artigiani. Le opere raccolte in San

6 - Anfora d'agata - Arte bizantina del VII sec. L'anfora è ricavata da un unico blocco d'agata maculata; il manico ha la forma di un animale stilizzato molto allungato, la cui coda si appoggia sul ventre dell'anfora.

Marco sono archetipi, modelli per nuove creazioni; ma se inizialmente l'ispiratrice è Bisanzio, già nel corso del 200 Venezia non trascura il centro Europa. Scambi artistici con le altre regioni italiane, Lombardia, Emilia, Toscana, anche le più lontane Puglia e Sicilia dove fiorisce l'arte normanna, contatti con la Francia, la Germania renana e l'Austria. Venezia anello di congiunzione tra Oriente e Occidente diffonde le meraviglie di Bisanzio, dell'Islam, dell'Egitto e nel contempo assimila modi e strutture del romanico, del gotico. La grande recettività e versatilità di artisti e artigiani veneziani si manifesta soprattutto nella lavorazione dei metalli preziosi di cui la richiesta è in Europa in rapido aumento. Molte opere appunto di oreficeria del Tesoro sono sistemate per una nuova funzione da artisti veneziani, montature di vasi, di anfore, di calici, con soluzioni che dimostrano una notevole emancipazione dal modello, una sicurezza e un gusto di altissimo livello creativo. La filigrana, per esempio, lavorazione di origine orientale, verrà definita nel Medioevo come "opus Veneticum ad filum", mentre l'arte della cristalleria nel XIII secolo quasi monopolio di Venezia trae origine da lavori renano-mosani presenti tra le opere del Tesoro di San Marco. La scultura veneziana, così come le arti applicate, sente l'attrazione dell'occidente che si esprime ora nelle severe cadenze del romanico. Una nuova linfa alimenta l'ispirazione; nelle sculture sugli archi del portale di San Marco, e nel paliotto di San Marco, lavoro a sbalzo del '300, è evidente l'influsso romanico-gotico.

Per concludere, lasciando alle immagini il compito di documentare la validità delle nostre affermazioni, il Tesoro di San Marco riflette nella varietà e complessità stilistiche dei capolavori che lo compongono, il carattere dell'arte veneziana che, dal sostrato bizantino, si apre a nuove correnti culturali assimilandole, assorbendole in una sintesi suggestiva e inimitabile.

Per questo visitare la Mostra al Palazzo Reale è un'esperienza che trascende la possibilità di ammirare una raccolta di opere d'arte unica e inimitabile, è infatti anche un modo per rivivere Venezia, la sua storia, i suoi fasti, di comprenderne la missione nella cultura europea.

L'allestimento curato da Mario Bellini presenta le singole opere in piramidi di vetro che consentono di fruire dell'oggetto da ogni lato con più punti di illuminazione isolandolo nella sua integrità e nel contempo sottolineando la sua appartenenza inalienabile a un insieme.

Una conferma dell'intento degli organizzatori così come è espresso nella presentazione dello splendido catalogo dal Presidente della Olivetti Carlo De Benedetti: "... far cogliere il significato complessivamente unitario, la realtà storica di quel tempo non certo casuale stare insieme di opere di tanto diversa provenienza di così dissimile manualità e tecnica, di tanto distanziata temporalità".

Adriana La Stella

ARTE AUREA ARETINA

Intelligente completamento della Manifestazione Commerciale, la Mostra Arte Aurea Aretina II allestita nel sottochiesa di San Francesco ha degnamente illustrato la continuità della tradizione artistica orafa di Arezzo dai manufatti etruschi, ai "corallini" di epoca augustea, dal Medio Evo al Rinascimento, dall'antichità insomma fino ad oggi.

Promossa da varie istituzioni comprendenti anche la Soprintendenza Archeologica della Toscana e la Curia Vescovile e patrocinata dalla Regione Toscana, la mostra Aurea Aretina ha presentato in un raffinato allestimento sponsorizzato dalla Uno A Erre Italia reperti archeologici, anelli, diademi, specchi etruschi, bulle romane, ornamenti ispirati all'arte greca, aprendo interessanti prospettive per lo studio di quanto sia stato di produzione locale e

quanto di diversa provenienza. Avamposto di Chiusi, Arezzo sembra essersi distinta dal VI sec. a.C. al II sec. d.C. come centro di produzione artigianale: le statuette votive in bronzo raffiguranti guerrieri, animali, donne e uomini offerenti, i vasi in terra sigillata detti "corallini" testimoniano l'apporto dato dalla città alla cultura romana. Non è provata la produzione in quell'epoca di oggetti preziosi, ma indubbiamente erano aretini i manufatti d'oro di uso più comune esemplificati dai reperti delle tombe di Puglia e di S. Leo. L'esistenza di uno Studio Generale, Università tra le più antiche d'Italia, mentre prova l'alto livello culturale di Arezzo nel Medioevo lascia presumere la presenza di illustri artefici e di numerose botteghe d'arte, di pittura e di oreficeria. Calici, turiboli, reliquiari, croci, astili, medaglie documentano nella Mostra la produzione a partire dal '900 attraverso il duecento e il trecento, quest'ultimo forse il momento di maggiore risalto per l'oreficeria aretina. E' infatti nel '300 che gli orafi della città si associarono in corporazioni per meglio proteggersi dalla concorrenza forestiera continuando la loro attività fino al Rinascimento, al Barocco. Il settecento e l'ottocento sono rappresentati ampiamente dalle medaglie dedicate al culto dei Santi, dagli "anelli chianini", dai "finimenti di nozze", dagli anelli "a spola" usciti dalle botteghe dei Sardini, dei Salmi e dei Borghini. Una bacheca è stata dedicata agli armaioli anghiaresi Cerboncelli, Vallini, Guardiani, che con le loro raffinate incisioni sembrano emulare gli orafi nell'abilità del cesello e del bulino. Un'intelligente rassegna dunque la



Mostra Aurea Aretina che ci guida attraverso i secoli sottolineando la continuità fino ad oggi di una vocazione orafa alimentata da una cultura che ha in Piero della Francesca il suo massimo esponente.

Coordinatori e allestitori raccogliendo opere di varia provenienza, musei, conventi, parrocchie, collegiate, collezioni private hanno documentato in modo esauriente lo sviluppo e i modi dell'arte orafa di Arezzo contribuendo ad approfondire la conoscenza di un settore delle arti minori italiane di grande interesse culturale e artistico.

A.L.S.

1 - Coppia di orecchini a bauletto in oro. Produzione etrusca del VI sec. a.C. provenienti dalla Necropoli del Poggio del Sole di Arezzo. La lavorazione accosta lamelle d'oro a filigrana e filo godronato. Molto diffusi nell'area dell'Etruria meridionale e centro settentrionale provengono probabilmente dall'area di produzione di Vulci.

2



2 - Corona di produzione etrusca di età ellenistica (IV-II sec. a.C.) proveniente da una tomba presso Chiusi. Una fascia di supporto con inserite foglie di alloro a nervature stampigliate. Al centro lavorata a sbalzo una maschera silenica e alle estremità due teste di Gorgone.

3

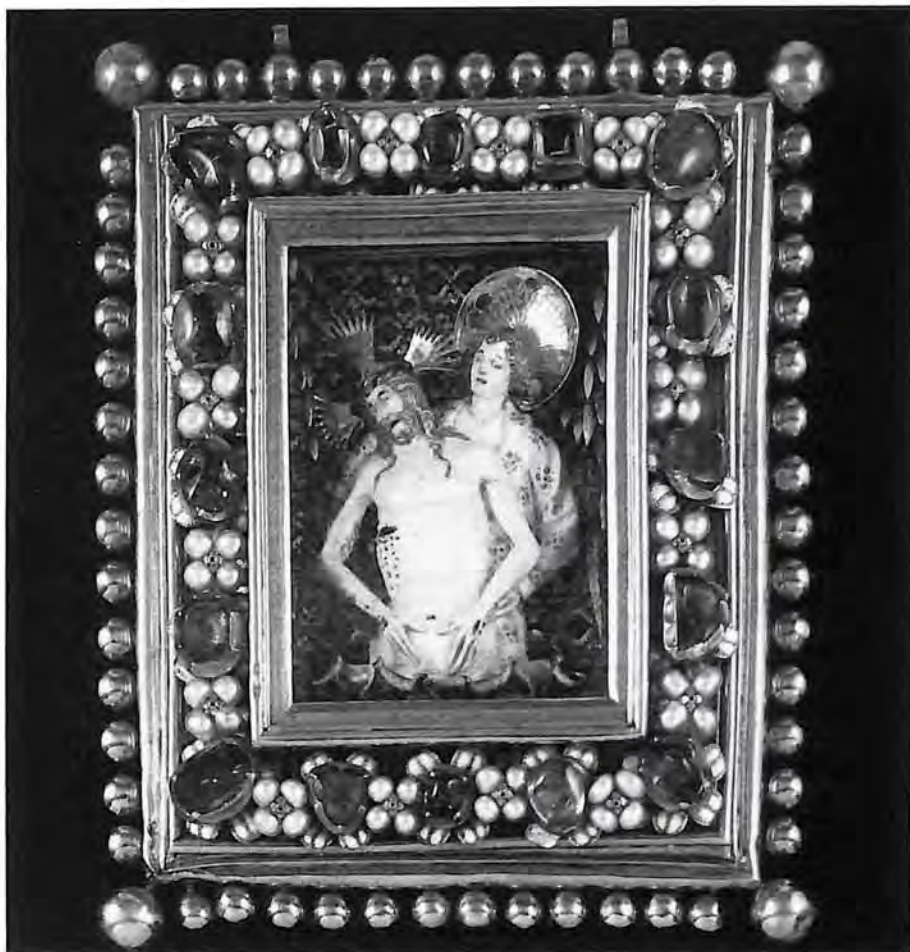


3-4 - Reliquiario aretino della seconda metà del sec. XV in rame dorato, sbalzato e cesellato con smalti e pietre dure proveniente dalla Chiesa di San Francesco di Castiglion Fiorentino. Il recto (a destra) e il verso (in alto) hanno la stessa struttura a medaglioni mentre la raggiera bernardiniana si rifà alle tavolette che S. Bernardino lasciava a ricordo delle sue prediche. Opera di pregevole fattura con ceselli e sbalzi mossi e modellati con abile sicurezza.



4

5



5 - Pace di Siena - Opera del XV sec. era stata donata al Duomo di Siena da Papa Pio II Piccolomini nel 1464. Le figurazioni sono di oro massiccio fuso in parte in rilievo in parte a tutto tondo. Raffinatissima la lavorazione delle piume dell'angolo con delicate sfumature di colore. Dal fondo emergono dei "paillons" d'oro rilucenti tra gli smalti. L'opera è conclusa da una cornice gemmata di perle incastonate alternate a pietre preziose. Pare che il mirabile capolavoro sia di provenienza fiamminga. Attualmente è nel Museo o del Duomo di Arezzo.

6



6 - Reliquiario contenente la Pace di Siena - Opera dell'800 commissionata a Giuseppe Spagna III in bronzo fuso, rame sbalzato e cesellato, oro, perle, pietre preziose e diamanti.

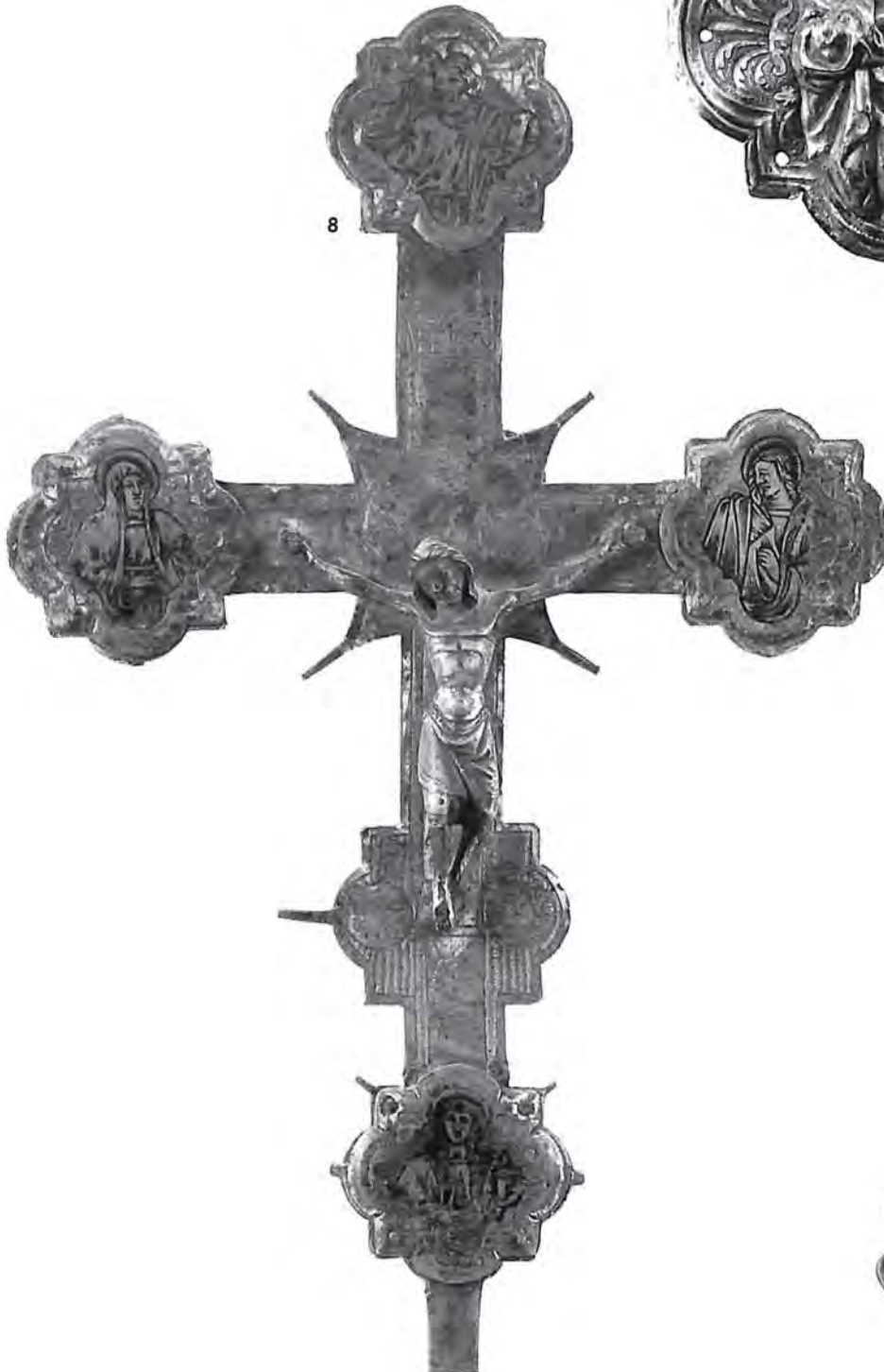
7 - Quadro votivo del 1896 - Argento su supporto ligneo e velluto, di Angelo Borghini e botteghe orafe aretine proveniente dalla Cappella della Madonna del Conforto. Nel cartiglio il nome degli offerenti.



8 - Croce astile del XV sec. di Bottega aretina e proveniente dal Palazzo Vescovile di Memmenano (Poppi). In rame dorato, ha al centro la figura di Cristo, fusione in bronzo a tutto tondo; i terminali dei bracci sono costituiti da formelle quadrilobate e cuspidate da cui si staccano quattro boccioli. Le placchette sono applicate a rivetto, incise e smaltate con paste vitree color nero e rosso.

9 - Placchetta terminale di croce della metà del sec. XV in rame dorato sbalzato e cesellato di bottega orafa aretina proveniente dal Museo del Duomo.

10 - Calice del XV sec. in rame dorato sbalzato e cesellato con smalti, proveniente dal Museo del Duomo di Arezzo. Oggetto notevole per la raffinatezza delle incisioni del sottocoppa.



PIRETTA

CAMERE CORAZZATE E RIFUGI ANTIATOMICI

Qual'è il punto più vulnerabile di una qualsiasi camera corazzata? La Porta!!!

La nostra Camera Corazzata costituita da materiali altamente resistenti, dotata di un'apertura particolare e che si avvale di un sistema di chiusura unico, vi garantisce con il nostro brevetto, la più assoluta invulnerabilità.



PIRETTA

CAMERE CORAZZATE e RIFUGI ANTIATOMICI

Via Valle Balbiana 27/1 - Villaggio Satellite - 10025 Pino Torinese (tel. 011/842671) - Partita IVA 03935790018
C.C.I.A.A. 598110 - Brevetto N. 68344-A/81



ART LINE snc
fabbrica gioielleria

15048 valenza
via martiri di lero, 9
tel. (0131) 974275
1131 AL



Bajardi
GIOIELLI

BAJARDI LUCIANO snc
fabbrica gioiellerie
export

15048 valenza
viale santuario, 11
tel. (0131) 91756

BALDI & C. snc
fabbrica oreficeria
gioielleria

15048 valenza
viale repubblica, 60
tel. (0131) 91097
marchio 197 AL

**BALDUZZI,
GULMINI & FUSCO**
chiusure per collane

15048 valenza
viale b. cellini, 28
tel. (0131) 953261

BARBIERATO SEVERINO

fabbrica oreficeria

creazione propria

15048 valenza
via sassi, 9
tel. (0131) 94807
marchio 2080 AL - CCIAA 113948 AL

BEGANI & C.

gioielleria

15048 valenza
via s. giovanni, 17
tel. (0131) 93109
1030 AL

GIUSEPPE BENEFICO

brillanti
pietre preziose
coralli

20124 milano
p.za repubblica, 19
tel. (02) 6552417

15048 valenza
viale dante, 10
tel. (0131) 92326/7

BUZIO, MASSARO & C. snc

fabbrica oreficeria
e gioielleria

15048 valenza
viale b. cellini, 61
tel. (0131) 92689
1817 AL

CEVA RENZO & C. snc
gioiellieri

15048 valenza (AL)
via sandro camasio, 4
tel. (0131) 91027
328 AL

DE GASPARI & BARBERIS
fabbricaoreficeria
e gioielleria

15048 valenza
via san salvatore, 28 (casa visca)
tel. (0131) 93266
1002 AL

ESSEBI di Siligardi Alberto
fabbricaoreficeria

15048 valenza
p.zza gramsci, 7
tel. (0131) 93431
2000 AL

FRACCHIA & ALLIORI
gioielleria
lavorazione anelli con pietre fini

15048 valenza
circ. ovest, 54
tel. (0131) 93129
marchio 945 AL

MARIO LENTI

fabbrica gioielleria
oreficeria

15048 valenza
via mario nebbia, 20
tel. (0131) 91082
483 AL

LUNATI

fabbricanti gioiellieri
export

15048 valenza
via trento
tel. (0131) 91338/92649
marchio 160 AL

MANCA

gioielli

15048 valenza
via mario nebbia, 7
tel. (0131) 94112
1258 AL

mg

MANDIROLA GINO

anelli - oggettistica per uomo
fantasie

15048 valenza
via bergamo, 34
tel. (0131) 92078
1433 AL

MORAGLIO & C.

oreficeria-gioielleria
lavorazione propria

15048 valenza
viale cellini, 63
tel. (0131) 91228
1983 AL

PANZARASA & C s.n.c.

dal 1945 oreficeria e gioielleria
della migliore produzione valenzana

28021 borgomanero (NO)
via d. savio, 17
tel. (0322) 81419



PGP di Pagella & C.

fabbrica oreficeria - gioielleria - export

15046 san salvatore
monferrato (AL)
via don guarona, 22
tel. (0131) 371154
1884 AL

gold italia - fiera milano (aprile)
pad. 28 - stand Z 74 salone IV
fiera vicenza (gen-giu-sett) - stand 1175
fiera valenza (marzo-ott) - stand 558
macef (febb-sett) pad. 31 - stand G 105
fiera basilea (aprile) - halle 204 - stand 187

GIAN CARLO PICCIO

oreficeria gioielleria

15048 valenza
via p. paietta, 15
tel. (0131) 93423
1317 AL



RACONE & STROCCO snc
jewellery factory
exclusives clasps for pearls and corals.

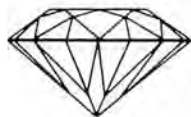
15048 valenza
circonvallazione ovest
co.in.or edificio 14 Bb
tel. (0131) 93375

SISTO DINO
fabbricante gioielliere
export - creazioni fantasia

15048 valenza
v.le dante 46/B, ang. via ariosto
tel. (0131) 93343
marchio 1772 AL

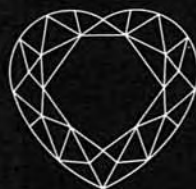
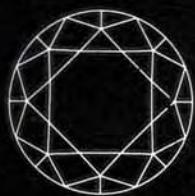
VALENTINI & FERRARI
oreficeria gioielleria
export

15048 valenza
via galvani, 6
tel. (0131) 93105
marchio 1247 AL



VALORAFÀ di De Serio & C.
fabbrica orficeria
gioielleria

15048 valenza
via camurati, 8/B
tel. (0131) 94915
2191 AL



diamanti e pietre preziose

viale Dante, 24
tel. 93.592 - 93.478
telex 21051

i nostri diamanti sono una scelta accurata in tutti i tagli
sia classici che fantasia

GOLD ITALIA

Gold Italia è l'esposizione della gioielleria italiana organizzata dalla Fiera di Milano

MILANO 2-6 MAGGIO 1987

Mostra
Internazionale
Gioielleria
Oreficeria
Argenteria
Orologeria
Gemme
Macchine
Borsa del
Design

RISERVATA
AGLI OPERATORI
ECONOMICI



**FIERA
MILANO**

GOLD ITALIA
1987: 2-6 MAGGIO
INGRESSO:
PIAZZALE GIULIO CESARE



We exhibit at:

- VICENZA
January - June
- RJA NEW YORK
February - July
- MILANO
April
- BASLE
April
- DUESSELDORF
March - September
- VALENZA
Permanent show



Export Orazi Mostra Permanente Oreficeria s.r.l.

15048 Valenza (Italy)

Via Mazzini, 11

Piazza Don Minzoni, 1

Telegr. Exportorafi - Valenza

Telefono (0131) 953641-2-3-4 Telex 210106 Exoraf

**LA MOSTRA PERMANENTE E' ORA APERTA ANCHE AI GIOIELLIERI ITALIANI
TUTTI I GIORNI FERIALI DELL'ANNO.
ESPONGONO 200 DITTE PRODUTTRICI
PRESENTARSI MUNITI DI LICENZA DI P.S.**



GIORGIO VISCONTI

Gioielli 2149 AL
15048 Valenza - Viale Galimberti 12A
Tel. (0131) 955988
Fiere: Valenza - Basilea - Gold Italia

